

**BRIDGE İTHALAT VE İHRACAT LİMİTED  
ŞİRKETİ  
İŞ HÜKÜMLERİ VE KOŞULLARI**

İstanbul

İşbu İş Hükümleri ve Koşulları (bundan böyle “**BTC**” olarak anılacaktır), BRIDGE İTHALAT VE İHRACAT LİMİTED ŞİRKETİ, 397306-5 sicil kayıt numarası ile Türkiye yasalarına göre kurulmuş tüzel kişilik BRIDGE İTHALAT VE İHRACAT LİMİTED ŞİRKETİ , kayıtlı yasal adresi: MASLAK MAHALLESİ, BÜYÜKDERE CADDESİ, NUROL PLAZA, NO: 255, İÇ KAPI NO: B02, SARIYER/İSTANBUL (bundan böyle “Satıcı” olarak anılacaktır) bir taraftan, ve Alıcı diğer taraftan, arasında akdedilen her Sözleşme’nin ayrılmaz parçasını oluşturacaktır.

**PARAGRAF I.  
SÖZLEŞME YAPMA PROSEDÜRÜ**

- 1.1. Alıcı, Malları satın almak amacıyla Satıcı’ya, 1.1’inci madde uyarınca, satın almak istediği Malların siparişini (“**Siparişi**”) gönderecektir. Satınalma Siparişinde şu bilgiler belirtilecektir: (i) Alıcı’nın satın almak istediği malların türü (“**Mallar**”); (ii) Malların miktarı (“**Bildirilen Miktar**”); (iii) Malların teslim edileceği yer (“**Varış Noktası**”); (iv) teslimatta uygulanacak Incoterm (Uluslararası Ticaret Terimi); (v) Alıcı’nın sipariş numarası ve (vi) tercih edilen nakliye vasıtası ve yolu da dâhil olmak üzere Malların teslimine ilişkin diğer bilgiler.
- 1.2. Satıcı, 1.2’nci madde uyarınca Alıcı’ya Siparişi teyit ettiğini bildirir (Malları teslim etmek ve satmak istediği fiyat (“**Fiyat**”) ve Madde 3.2’de belirttiği gibi Mallar için ödemenin yapılmasını istediği yöntem hakkında bilgiler de dâhil) ya da Malların Alıcı’ya orada belirtilen belirli koşullarla teslim edilmesi için Satıcı’nın hazırladığı teklifi Alıcı’ya göndermek suretiyle Siparişte belirli değişiklikler yapılmasını teklif edecektir (“**Satış Sipariş Teyidi**” ya da kısaca “**SOC**”). Alıcı, bu SOC’yi orada belirtilen süre içerisinde değerlendirecek ve kabul edecektir. Bir SOC’nin Alıcı tarafından orada belirtilen süre içerisinde kabul edilmemesi halinde, SOC koşullarına göre Satıcı’nın yaptığı bu teklif reddedilmiş ve ortadan kalkmış sayılacaktır. SOC’nin Alıcı tarafından kabul edilmesi halinde (bu kabulün verildiği tarih “**Yürürlük Tarihi**” sayılacaktır), SOC ve bu BTC belgeleri, Satıcı’nın tarif edilen Malları SOC ve bu BTC koşullarına uygun olarak satma ve teslim etme taahhüdünü, Alıcı’nın ise bu Malları aynı koşullarla satın alma taahhüdünü verdiği bir bağlayıcı sözleşme (“**Sözleşme**”) teşkil edecektir.
- 1.3. Hem Sipariş ve Satış Sipariş Teyidi (SOC) belgeleri, hem de bu belgelerle ilişkili olarak Taraflarca çıkartılan veya teati edilen diğer muhabere ve yazışmalar, Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, (i) Siparişler, SOC’ler ve Alıcı’nın SOC’yi kabul etmesi söz konusu ise, basılı halde düzenlenecek ve ilgili Tarafın bir yetkili temsilcisi tarafından imzalanacaktır ya da (ii) Tarafların Sözleşmede önceden bildirdikleri ya da Alıcı’nın bir resmi teyit mektubunda bildirdiği eposta adreslerinden ve irtibat yetkilileri vasıtasıyla epostayla gönderilecek ve teati edileceklerdir. Bu Madde 1.3 koşullarına uygun olarak teslim ve teati edilen evrak ve bildirimler, bu evrak ve bildirimleri gönderen Taraf

**BRIDGE İTHALAT VE İHRACAT LİMİTED  
ŞİRKETİ  
BUSINESS TERMS AND CONDITIONS**

İstanbul

These Business Terms and Conditions (hereinafter referred to as “**BTC**”) shall constitute an integral part of any Contract entered into between BRIDGE İTHALAT VE İHRACAT LİMİTED SİRKETİ, a legal entity incorporated under the laws of Turkey with a registration number 397306-5 having its registered address at MASLAK MAHALLESİ, BÜYÜKDERE CADDESİ NUROL PLAZA NO 255 IC KAPI NO: B02 SARIYER/ISTANBUL (“**Seller**”) and **Buyer**, together with Seller, “**Parties**” and each individually, “**Party**”).

**PARAGRAPH I.  
CONTRACT FORMATION PROCEDURE**

- 1.1. To purchase the Goods, the Buyer shall on order to the Seller for the Goods which Buyer wishes to purchase in accordance with Article 1.1 (“**Purchase Order**”). A Purchase Order shall specify: (i) the type of goods which Buyer wishes to purchase (“**Goods**”); (ii) the quantity of Goods (the “**Nominated Quantity**”); (iii) the place the Goods are to be delivered to (“**Place of Destination**”); (iv) the Incoterm applicable to the delivery; (v) Buyer’s order number; and (vi) other information concerning delivery of the Goods, including any preferred means of transport.
- 1.2. The Seller shall notify the Buyer of its confirmation (including the price at which it is willing to deliver and sell the Goods (“**Price**”) and the method for payment for the Goods as provided in Article 3.2) or propose amendments to the Purchase Order by sending to the Buyer a Seller’s offer for delivery of the Goods to Buyer on the certain terms and conditions specified therein (“**Sales Order Confirmation**” or “**SOC**”) in accordance with Article 1.2. Buyer shall consider and accept the SOC within the timeframe provided therein. If a SOC is not accepted by the Buyer within the timeframe provided therein, Seller’s offer in accordance with the terms of the SOC shall be regarded as rescinded. Upon Buyer’s acceptance of the SOC (date of such acceptance, the “**Effective Date**”), the SOC and the BTC together shall constitute a binding contract (the “**Contract**”) for Seller to deliver and sell, and for Buyer to purchase, the Goods specified under the terms and conditions of the SOC and these BTC.
- 1.3. The Purchase Order, the Sales Order Confirmation and any other communication given or made by the Parties in connection with those documents shall, unless otherwise agreed by the Parties, be made (i) in a hard copy which, in the case of Purchase Orders, SOC’s and the Buyer’s acceptance of an SOC, shall be signed by an authorized representative of the relevant Party; or (ii) through email correspondence from the email addresses and contact persons of the Parties designated in advance in the Contract or in official confirmation letter from the Buyer. Any communications given or made in accordance with this Article 1.3 shall be

tarafından usulüne uygun bir şekilde onaylanmış ve tebliğ edilmiş sayılacaktır.

**1.4.** Bu BTC'nin koşulları ile bir Sözleşmenin koşulları arasında herhangi bir çelişki bulunması halinde, Sözleşmenin açık ve aleni koşulları esas alınacaktır. Bu BTC koşulları ise, Alıcı'nın Sözleşme kabul beyanında veya Alıcı'nın ibraz ettiği başka evraklarda veya herhangi bir başka yazışmada bulunan veya atıf yapılan ya da ticari teamüller, uygulamalar veya iş yapma biçimlerinde zımnen öngörülen koşullara göre üstünlük taşıyacak ve uygulamada önceliğe sahip olacaktır.

## PARAGRAF II. TESLİMAT

### 2.1. Genel Teslim Koşulları:

**2.1.1** Sözleşmede aksi kararlaştırılmadıkça, Malların teslimatı Varış Noktasında karayolu tankeri veya tren tanker vagonuyla ve boşaltılmamış vaziyette yapılacaktır.

**2.1.2** Nakliye vasıtasının önceden kararlaştırılmamış olması halinde, Satıcı, Malların Varış Noktasına teslimi için uygun bir nakliye vasıtasını kendi takdirine göre seçebilir ve bu durumda, Alıcı, Satıcı'nın seçeceği nakliye vasıtasını şimdiden kayıtsız şartsız kabul eder ve bu konuda sahip olabileceği alacak ve tazminat taleplerinin tümünden şimdiden feragat eder.

**2.1.3** Satıcı, Malları Sözleşmede belirtilen tarihte veya süre içerisinde teslim etmek için elinden gelen her türlü makul çabayı gösterecektir. Teslim zamanı Sözleşmenin esaslı şartlarından biri olmayacaktır ve Satıcı Malların tesliminde olabilecek bir gecikmenin sebep olabileceği kayıp, zarar ve ziyan için Alıcı'ya karşı sorumlu tutulmayacaktır. Satıcı, mutabık kalman teslim zamanlarından olabilecek önemli sapmalar hakkında Alıcı'yı bilgilendirecektir. Satıcı'nın Malların Bildirilen Miktarını (Madde 4.1.2 uyarınca Satıcı'nın mevcut teslimat toleransı da dikkate alınacaktır) kararlaştırılan süre içerisinde herhangi bir sebeple teslim edememesi halinde, Taraflar Malların kalan eksik miktarı için yeni ve revize teslim koşulları belirlemek ve kararlaştırmak için ellerinden gelen her türlü makul çabayı göstereceklerdir. Satıcı'nın Malların kalan eksik miktarını kararlaştırılan orijinal teslim tarihinden itibaren doksan (90) gün içerisinde teslim edememesi durumunda, Tarafların her biri Malların o sevkiyatını ve teslimatını bu gecikmeden ötürü diğer Tarafa karşı herhangi bir başka sorumluluk altına girmeden iptal etme hakkına sahip olacaktır ve böyle bir durumda, Alıcı, Satıcı'nın o sevkiyatı öngörülen tarihte teslim edememesi karşısında Alıcı'nın müracaat edebileceği tek kanun yolunun bu iptal hakkını kullanmak olacağını kabul eder. Madde 3.2.1 uyarınca peşin ödeme yapılmış olan hallerde, herhangi bir Taraf bu Madde 2.1.3'e uygun olarak sevkiyatı ve teslimatı iptal ederse, Satıcı, bu iptali takip eden on (10) İş Günü içerisinde, Alıcı'dan aldığı peşin ödemenin teslimatı bu Madde 2.1.3 uyarınca iptal edilen Mal miktarına tekabül eden kısmına eşit bir tutarı Alıcı'ya iade edecektir. Bu BTC amaçlarıyla, "İş Günü" (ya da "Banka Günü") terimi, Cumartesi ve Pazar günleri ve resmi tatil günleri haricinde, Türkiye'de bankaların iş için açık oldukları herhangi bir gün anlamına gelir.

**2.1.4** Herhangi bir Nakliyecinin Malları taşımayı kabul etmemesi halinde Satıcı ilgili Sözleşmeden doğan edim ve yükümlülüklerini ifa edememekten ötürü sorumlu tutulmayacaktır. Bu BTC amaçlarıyla, "Nakliyeci" kelimesi, demiryoluyla veya karayoluyla ya da bunların

deemed to have been duly authorized by the Party giving or making the communication.

**1.4.** If there is any conflict between the terms of the Contract and these BTC, the express terms of the Contract shall prevail. These BTC shall apply to the exclusion of, and shall prevail over, any terms or conditions contained in or referred to in Buyer's acceptance of the Contract, or in any other documentation submitted by Buyer, or in any other correspondence, or implied by trade custom, practice or course of dealing.

## PARAGRAPH II. DELIVERY

### 2.1. General Delivery Terms

**2.1.1** Unless otherwise agreed in the Contract, delivery of the Goods shall be made by road tanker or rail tank car, not unloaded, at the Place of Destination.

**2.1.2** If the means of transport is not agreed in advance, the Seller may, at its discretion, choose a means of transport suitable for delivery of the Goods to the Place of Destination and the Buyer hereby unconditionally accepts the means of transport chosen by the Seller and waives any and all claims in this regard.

**2.1.3** The Seller shall use its reasonable endeavours to deliver the Goods on the date or within the timeframe as specified in the Contract. Time of delivery shall not be of the essence and the Seller shall not be liable to the Buyer for any loss or damage caused by a delay in delivery of the Goods. The Seller shall keep the Buyer informed of any material variation from the agreed delivery times. If the Seller has failed to deliver the Nominated Quantity of the Goods (taking into account Seller's delivery tolerance pursuant to Article 4.1.2) within the agreed period for any reason, the Parties shall use reasonable endeavours to agree revised delivery terms for the outstanding quantity of the Goods. If the Seller has failed to deliver the outstanding quantity of the Goods within ninety (90) days of the agreed original delivery date, either Party shall have a right to terminate delivery of that shipment of the Goods without any further liability to the other Party for such delay and Buyer agrees that such termination right shall be Buyer's sole remedy for Seller's failure to deliver that shipment on the specified date. In the event of a prepayment pursuant to Article 3.2.1, if a Party terminates a delivery in accordance with this Article 2.1.3, the Seller shall within ten (10) Business Days return to the Buyer the actual amount of prepayment received from the Buyer corresponding to the quantity of the Goods whose delivery was terminated pursuant to this Article 2.1.3. For the purposes of these BTC, "Business Day" (or "Banking Day") shall mean any day other than Saturday, Sunday or any public holiday on which banks in Turkey are open for business.

**2.1.4** The Seller shall not be liable for a failure to perform its obligations under the Contract if any Carrier refuses to accept the Goods for transportation. For the purposes of these BTC, "Carrier" shall mean any person or

teslimat koşullarına göre gerekli olabilecek herhangi bir kombinasyonu bir nakliye sözleşmesini ifa eden veya ettiren herhangi bir gerçek veya tüzel kişi anlamına gelir.

## 2.2. Risk ve Mülkiyetin Geçişi

**2.2.1** Mallarla ilgili risk, Sözleşmede belirtildiği gibi kararlaştırılan Incoterm (2020) koşullarına uygun olarak Alıcı'ya geçecektir.

**2.2.2** Ödeme, Madde 3.2.1 uyarınca peşin olarak yapıldığında, Malların mülkiyeti, Sözleşmede aksi öngörülmedikçe, kararlaştırılan Incoterm kapsamındaki risk transferiyle eş zamanlı olarak Satıcı'dan Alıcı'ya geçecektir.

**2.2.3** Ödeme, Madde 3.2.2 uyarınca sonradan yapıldığında, Mallar karıştırılmış olsa bile, Satıcı, Malların mülkiyetini cari kanunların cevaz verdiği azami sınırlar içerisinde ve ilgili miktarın bedeli fiilen Alıcı'nın eline geçene kadar kendi yedinde saklı tutacaktır. Ödeme yapılan kadar, Malların ayrı depolanması ve (mümkünse) belirli hale getirilmesi ve Satıcı'nın talebi üzerine Satıcı'ya iade edilmesi ya da Satıcı'nın teslim alması için hazır halde tutulması gerekmektedir.

**2.2.4** Malların teslimi üzerine, Satıcı, Alıcı'ya geçerli Sevkiyat Evrakları sunacaktır (bu BTC amaçlarıyla, "Sevkiyat Evrakları" terimi, demiryoluyla teslimat yapılması halinde bir demiryolu konşimentosu, karayoluyla teslimat yapılması halinde bir CMR (veya sevk irsaliyesi) anlamına gelir) ya da denizyolu teslimatlar Navlun (veya "B/L" veya "BL" veya "BOL"). Bu evraklar, bunlarla sınırlı kalmamak kaydıyla (i) İmalatçı ya da depo veya ambar ya da (ii) Sözleşmede belirtilebilecek başka bir yer ("Yükleme Noktası") olmak üzere Malların yükleneceği (sevk edileceği) yerde Satıcı ve Malların Nakliyecisi tarafından ya da demiryoluyla Nakliyecinin bir yetkili temsilcisi veya Gemi Kaptanı tarafından imzalanacak ve işaretlenecek ve Satıcı tarafından teslimatın yapıldığına dair itiraz edilemez bir kanıt oluşturacaktır.

**2.2.5** Alıcı, Varış Noktasının (i) kararlaştırılan nakliye vasıtasıyla ulaşılabilir olduğunu ve (ii) Malların teslimi ve boşaltılması için uygun, emniyetli ve gerekirse donatılmış olduğunu beyan ve garanti eder. Alıcı, bu Madde 2.2.5'deki garantilerin ihlâl edilmesinden kaynaklanan bunlarla sınırlı kalmaksızın ve fakat tren vagonunun veya kamyonun maruz kalabileceği hasarlarla ilgili sorumluluklar da dâhil olmak üzere her türlü kayıp, hasar ve zarardan ya da boşaltmadaki olası gecikmelerden kendisi sorumlu olacak ve bu zararları Satıcı'ya tazmin edecektir. Satıcı, Varış Noktasındaki tesislere inceleme ve kontrol etme hakkını saklı tutacaktır.

## 2.3. Varış Bilgileri

**2.3.1** Bir sevkiyatın astarya müddetinin ilk gününden en az beş (5) İş Günü önce, Alıcı, Satıcı'ya: (a) Varış Noktasında gereken tüm evrakların detaylarını; (b) Nakliyecinin gerekli bilgileri hazırlayabilmesi ve gümrük idaresine sunabilmesi için gereken talimatlarla birlikte, Varış Noktasındaki terminal(ler)in kimlik bilgilerini ve (c) Satıcı'nın talep edebileceği diğer belge ve bilgileri sunacaktır.

**2.3.2** Alıcı'nın varış bilgilerini zamanında vermemesi halinde, Satıcı, tamamen kendi seçim ve takdirine göre, Malların teslim süresini uzatmayı seçebilir – yapıldığı takdirde, bu süre uzatımı, Alıcı'nın Sözleşmeyi ihlâl etmesi karşısında sahip olduğu haklardan Satıcı'nın feragat ettiği anlamında yorumlanmayacaktır. Alıcı'nın gereken varış

company performing or procuring the performance of a contract of carriage by rail, road or a combination thereof as may be applicable to the terms of delivery.

## 2.2 Transfer of risk and title

**2.2.1** Risk in the Goods shall pass to Buyer in accordance with the agreed Incoterm (2020) as set out in the Contract.

**2.2.2** When there is a prepayment pursuant to Article 3.2.1, title to the Goods shall transfer from the Seller to the Buyer simultaneously with the risk transfer under the agreed Incoterm, unless otherwise provided in the Contract.

**2.2.3** When there is a post-payment pursuant to Article 3.2.2, the Seller shall retain title to the Goods to the fullest extent permitted by law, until payment for the relevant quantity is actually received from the Buyer, even if the Goods have been co-mingled. Until payment is made, the Goods must be separately stored, identified (where possible) and must be returned to the Seller or be made available for collection by the Seller at the Seller's request.

**2.2.4** Upon delivery of the Goods, the Seller shall present valid Transportation Documents to Buyer (for the purposes of these BTC, "Transportation Documents" shall mean, for deliveries by rail, a railway bill, for delivery by road, a CMR (or consignment note) or for delivery by sea - Bill of Lading (or "B/L" or "BL" or "BOL"). Such documents shall be signed and marked by the Seller and the Carrier of the Goods or by an authorized representative of the railway Carrier or by Master of the Vessel (as that term is commonly understood) at the place where the Goods are to be loaded (dispatched), which shall be without limitations (i) the Manufacturer or warehouse or storehouse or (ii) any other place as may be specified in the Contract ("Place of Shipment") respectively and shall constitute non disputed proof of delivery by Seller.

**2.2.5** The Buyer warrants that the Place of Destination is (i) reachable by the agreed means of transport and (ii) suitable, safe and equipped, if necessary, for the delivery and unloading of the Goods. Buyer shall be liable for and shall indemnify Seller in respect of any delay in unloading or any loss or damage, including but not limited to any liability for damage to the railway wagon or auto truck, arising out of any breach of the warranties in this Article 2.2.5. The Seller shall retain the right to inspect the facilities at the Place of Destination.

## 2.3 Arrival information

**2.3.1** At least five (5) Business Days before the first day of laytime of a shipment, the Buyer shall provide the Seller with: (a) details of all documentation required at the Place of Destination; (b) the identity of the terminal(s) at the Place of Destination, with instructions to enable the Carrier to prepare and submit necessary information to the customs authorities; and (c) any other documents requested by Seller.

**2.3.2** Should the Buyer fail to timely submit arrival information, the Seller may, at its sole discretion, choose to extend the time for delivery of the Goods which, if so

bilgilerini vermemesinin ya da Alıcı'nın verdiği varış bilgilerindeki eksik veya yanlışların bir neticesi olarak Malların Yükleme Noktasında yüklenmesinde (Satıcı'nın sevkiyatı geciktirme hakkına sahip olduğu durumlar da dâhil) ya da Malların Varış Noktasında boşaltılmasında olabilecek gecikmelerin sorumluluğu Alıcı'ya ait olacaktır. Alıcı, bu sebeple Satıcı'nın maruz kalabileceği demuraj (sürastarya ücreti) ve/veya detention ücreti de dâhil olmak üzere tüm masraf, zarar ve ziyanı Satıcı'ya tazmin edecektir.

**2.3.3** Malların Yükleme Noktasından yüklenmesi ve sevk edilmesinden en geç üç (3) İş Günü sonra, Satıcı, (a) Sözleşme referans numarası, (b) Sevkiyat Evrakları referans numara(lar)ı, (c) tren tanker vagonu veya kamyon kimlik numara(lar)ı, (d) Malların tanımı ve Sevk Evrakında belirtilen miktarı ve (e) Malların bir yüklemesinin Varış Noktasına varacağı tahmini zaman da dâhil olmak üzere ancak bunlarla sınırlı olmaksızın, Malların boşaltılması için gereken tüm bilgileri Alıcı'ya epostayla gönderecektir. Yükleme ve kalkış noktasında ilgili Sevk Evrakına basılan mührün tarihi sevkiyat tarihi olarak kabul edilecektir.

**2.3.4** Taraflar, konteyner devir süresini hesaplamak amacıyla Otomatik Veritabanlarından bilgi olarak kullanma hakkına sahiptir. Taraflar, Otomatik Veritabanlarından alınan bilgileri, karayolu veya demiryolu taşıtlarının (RTC, tank-konteynerler, GP konteyneri, platformlar, vb.) veya yükün taşınması için kullanılan başka nakliye araç ve vasıtalarının (bu belgede bundan böyle kısaca "Nakliye Vasıtaları" olarak anılacaktır) yükünün devir teslimi konusunda üstlenilen yükümlülüklerin yerine getirildiğinin ya da yanlış veya eksik ifa edildiğinin bir kanıtı olarak kabul ederler. Otomatik Veritabanlarından alınan bilgiler, Taraflarca, Nakliye Vasıtalarının yükünün devir teslimi konusundaki yükümlülüklerin yerine getirildiğinin ya da yanlış veya eksik ifa edildiğinin bir kanıtı olarak kabul edilecektir. Nakliye Vasıtalarının yükünün devir teslimi konusunda Satıcı'nın verdiği bilgiler ile Otomatik Veritabanlarından alınan bilgiler arasında bir çelişki veya fark bulunması halinde, Alıcı, bilgileri Otomatik Veritabanlarına girmiş bulunan olayların vuku bulması üzerine düzenlenen evrakların (bu belgede bundan böyle "**Birincil Belgeler**" olarak anılacaklardır) kopyalarını Satıcı'ya ibraz etmekle yükümlü olacaktır. Otomatik Veritabanlarından alınan bilgilerin Birincil Belgelerde verilen bilgilerle çelişmesi halinde, Taraflar, Birincil Belgelerde verilen bilgileri esas alacaklardır. Bu BTC amaçlarıyla, "**Otomatik Veritabanı**" terimi, ETRAN, DHL veya TMS'nin veritabanı ya da kargo taşımacılığı sırasında çıkartılan evraklardan alınan bilgilerin kaydedildiği başka otomatik veritabanları anlamına gelir.

## **2.4 Satıcı'nın Reddetme Hakkı**

**2.4.1** Aşağıda sayılan olayların vukuu halinde, Satıcı, Malların teslimatını gerçekleştirilmeyi veya tamamlamayı herhangi bir zamanda reddetme hakkına sahip olacaktır:

- Malların hedeflenen veya olağan rota kullanılarak Varış Noktasına teslim edilmesinin Satıcı'nın kontrolü dışındaki sebeplerle mümkün olmaması;
- Varış Noktasına teslimat maliyeti (Vergiler de dâhil) ve/veya sigorta maliyetinin (varsa) Sözleşmenin akdedildiği tarihten bu yana esaslı ve önemli oranda artmış bulunması ve/veya
- Yükleme Noktasında yüklemenin yapılmasından sonra herhangi bir zamanda: (i) Malların Varış

extended, will not constitute a waiver of the Buyer's breach of the Contract. Any delays in loading the Goods at the Place of Shipment (including circumstances where Seller is entitled to delay shipment) or in unloading the Goods at the Place of Destination caused by the Buyer's failure to provide any necessary arrival information, or as a result of omissions or inaccuracies in the arrival information provided by the Buyer, will be for the Buyer's account. The Buyer shall indemnify the Seller for all costs, losses and damages, including, but not limited to, demurrage and/or detention incurred by the Seller as a result thereof.

**2.3.3** No later than three (3) Business Days after shipment of the Goods from the Place of Shipment, the Seller shall provide by email to the Buyer all information necessary for unloading of the Goods including but not limited to: (a) Contract reference number; (b) Transportation Document reference number(s); (c) rail tank car or auto truck identification number(s); (d) a description of the Goods and their Transportation Document quantity; and (e) the estimated time of arrival of a shipment of the Goods at the Place of Destination. The date of shipment shall be the date stamped on the relevant Transportation Document at the departure point.

**2.3.4** The Parties are entitled to use the information from the Automatic Databases to calculate the container turnover period. Information obtained from the Automatic Databases is accepted by the Parties as evidence of fulfilment or improper fulfilment of obligations assumed for the turnover of the rolling stock (RTC, tank-containers, GP container, platforms and etc.) or other means of transport used for carriage of the cargo (hereinafter referred to as the "Transport"). Information obtained from the Automatic Databases is accepted by the Parties as evidence of fulfilment or improper fulfilment of obligations assumed for the Transport turnover. In case of disagreement with the information regarding the Transport turnover stated by the Seller and received from the Automatic Databases, the Buyer is obliged to provide the Seller with copies of documents issued upon the occurrence of the events, information about which is entered into the Automatic Databases (hereinafter referred to as the "**Primary Documents**"). If the information received from the Automatic Databases contradicts the information indicated in the Primary Documents, then the Primary Documents shall prevail. For the purposes of these BTC, "**Automatic Database**" shall mean the database of ETRAN, DHL, TMS and other automatic databases that record information from documents issued during cargo transportation.

## **2.4 Seller's right to refuse**

**2.4.1** The Seller shall be entitled to refuse at any time to undertake or complete a delivery of the Goods if:

- it is not possible to deliver under the intended or customary route to the Place of Destination for reasons beyond Seller's control;
- the cost of the delivery to the Place of Destination (including Taxes) and/or insurance, if applicable, has materially increased from the date on which the Contract was entered into; and/or

Noktasına ithalatının Yapıtlarına veya ilgili cari Kanunlarla yasaklanması ya da (ii) sevkiyatın Varış Noktasına giderken transit geçmesi planlanan bir ülke, bölge veya alanın Yapıtlardan etkilenmesi ve Yapıtların kapsamına girmesi.

**2.4.2** Satıcı Malların Alıcı'nın bildirdiği bir alternatif rotadan sevk edilmesini ya da bir alternatif varış noktasına teslim edilmesini kabul ettiği takdirde, Alıcı, alternatif rotadan sevkiyatı ya da alternatif varış noktasına teslimatı kabul etmesi sebebiyle Satıcı'nın maruz kalabileceği ek masraf ve giderleri Satıcı'ya tazmin edecek ve onun bu zararlarını gidecektir. Böyle bir durumda, Satıcı, Sözleşmenin ödeme şartını peşin ödemeye ya da başka bir ödeme şekline tek taraflı olarak değiştirme ve bu olası masraf ve giderleri karşılamak için gereken bir ilave depozitonun ödenmesini talep etme haklarına sahip olacaktır.

## 2.5. Astarya Müddeti:

**2.5.1** Sözleşmede tarif edilen prosedüre uygun olarak Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, Malların bir miktarının boşaltılması için izin verilen astarya müddeti denizyolu ile teslimatlarda 24 (yirmidört) saat, demiryoluyla teslimatta 1 (bir) takvim günü ya da karayoluyla teslimatta 3 (üç) saat veya ilgili gemi kira kontratında belirtilebilecek daha kısa bir süre olacaktır.

**2.5.2.** Karayoluyla teslimatta astarya müddeti, her kamyonun Varış Noktasına vardığı andan itibaren başlayacaktır. Karayoluyla teslimatta, kamyon, Nakliyeciden tarafından Varış Noktasında ilgili bildirim verildiği an itibariyle Varış Noktasına varmış sayılacaktır. Alıcı, bu bildirim aldığı tasdik etmeyi reddedemez; bunu yapması halinde, Nakliyecinin durumu derhal Satıcı'ya bildirmesi gerekir. Varış zamanı, Nakliyecinin kendi kayıtlarına göre tespit edilecektir. Nakliyeciden, sevkiyatın vardığını tasdiklemesi ve belgelendirmesi için bir üçüncü şahıs görevlendirebilir, fakat buna mecbur değildir. Alıcı'nın bildirim aldığı tasdik etmeyi reddetmesi sebebiyle ve neticesinde Nakliyecinin ve Satıcı'nın maruz kalabilecekleri masraf ve giderlerin tamamı Alıcı tarafından ödenecektir. Malların boşaltma zamanının tespiti ve hesaplanması amacıyla, boşaltma operasyonu boşaltma hortumları söküldüğünde ve/veya son kamyonun kargo alanından Malların sonucusu kaldırıldığında ve alındığında tamamlanmış sayılacaktır.

**2.5.3** Her demiryolu nakliyesinde astarya müddeti Sözleşmede belirtildiği gibi belirlenecek ve uygulanacaktır. Sözleşmede belirtilmemesi halinde, astarya müddeti yüklü vagonun Varış Noktasına varmasıyla başlayan ve boş vagonun Varış Noktasında Nakliyeciy'e iade edilmesiyle ("**İade Tarihi**") sona eren 1 (bir) gün olacaktır. Yüklü vagonun varış günü astarya müddetine dâhil edilmeyecektir. Boşaltmanın yapıldığı demiryolu bölgesinde Pazar Günü ya da söz konusu Tatil günü yükleme yapılması cari kanunlar, mevzuat veya teamüllerle yasaklanmış olmadıkça Pazar Günleri ve Tatil Günleri de astarya müddetine dâhil edilecektir (SHINC). Vagonun varış tarihi ve Varış Noktasında İade Tarihine kadar bekleme ve kalma süresi (devir teslim süresi) Otomatik Veritabanından alınan bilgiler esas alınarak belirlenecektir.

**2.5.4** Denizyolu teslimatları için astarya müddeti, her bir sefer için (rihtıma bağlı olsun ya da olmasın) hazırlık ihbarı "NOR" yapıldıktan 6 (altı) saat sonra veya Gemi rihtımda

(c) at any time after loading at the Place of Shipment, either: (i) importation of the Goods to the Place of Destination is prohibited by Sanctions or applicable Laws; or (ii) the country, territory or region through which a shipment is scheduled to pass en route to the Place of Destination becomes affected by Sanctions.

**2.4.2** Should the Seller agree to undertake delivery under an alternative route or at an alternative destination nominated by the Buyer, the Buyer shall indemnify and hold harmless the Seller for any additional costs incurred in undertaking the delivery by way of an alternative route or to an alternative destination. In such case; the Seller is entitled to unilaterally change the payment term of the Contract to pre-payment or any other payment term and request additional deposit amount to be paid to cover such possible costs and expenses.

## 2.5 Laytime

**2.5.1** Unless otherwise agreed by the Parties in accordance with the procedure set out in the Contract, the allowed laytime for the unloading of a quantity of the Goods shall be 24 (twenty four) hours for the delivery by sea, 1 (one) calendar day for railroad delivery and 3 (three) hours for delivery by road respectively or such a lesser period as may be specified in the relevant charterparty.

**2.5.2** Laytime for road deliveries shall commence upon the arrival of each auto truck to the Place of Destination. For delivery by road, the truck will be deemed to have arrived as of the moment a relevant notice is furnished by the Carrier at the Place of Destination. The Buyer may not refuse to certify the receipt of the notice and if it does so, the Carrier must immediately notify the Seller thereof and the time of arrival shall be according to the Carrier's records. The Carrier may, but not obliged to, engage a third party to certify the carriage's arrival. The Buyer shall pay in full any Carrier's and Seller's expenses and costs related to the Buyer's refusal to certify the notification. For the purpose of calculating unloading time, unloading shall be deemed to have been completed upon disconnection of the discharging hoses and / or removal of last item of the Goods from last auto truck's cargo space.

**2.5.3** Laytime per each rail transport shall be as set out in the Contract. In the event the laytime is not set out in the Contract, then such laytime shall be 1 (one) day starting upon arrival of the loaded rail transport at the Place of Destination and ending upon the date of return of the empty rail transport to the Carrier at the Place of Destination (**Return date**). The day of arrival of loaded rail transport shall not be included into the laytime. Sundays and Holidays shall be included (SHINC) unless loading on the Sunday or Holiday in question is prohibited by law or regulation or custom at the unload railway zone. The date of arrival and period of stay of the railway transport at the Place of Destination until Return date (turnover period) shall be determined based on information received from the Automatic Database.

**2.5.4** Laytime for sea deliveries shall commence 6 (six) hours after notice of readiness NOR has been tendered (berth

tamamen hazır olduğunda (hangisi daha erken ise) başlayacaktır.

**2.5.5** Satıcı tarafından Gemiye yükleme için astarya müddeti her tedarik (sevkiyat) için toplam 96 saat olacaktır, SSHEX (BIMCO tatil takvimi ve yerel tatiller dikkate alınacaktır).

## **2.6. Demuraj**

**2.6.1** Sözleşme gereği Malları Alıcı'nın boşaltması gereken durumlarda, Alıcı, Malları Sözleşmenin astarya müddeti hükümlerine uygun olarak izin verilen süre içinde boşaltmadığı takdirde, Satıcı'nın demuraj talebine Demuraj Talebi süresi içinde itiraz ederek itirazını kanıtlayan dokümanter kanıtları ibraz etmedikçe, Satıcı'nın ilgili faturasını çıkartmasından itibaren beş (5) İş Günü içerisinde Sözleşmede belirtilen demuraj oranı üzerinden sürastarya süresi için hesaplanan demurajı Satıcı'ya ödeyecektir. Satıcı'nın demuraj talebinin Alıcı tarafından değerlendirilmesi için tanınan süre, demuraj talebinin alınmasından itibaren 30 (otuz) gün olacaktır (Demuraj Talebi süresi).

**2.6.2** Sözleşmede herhangi bir demuraj oranının belirtilmemiş olması halinde, demuraj oranı Nakliyeciy ile imzalanan sözleşmede belirtilen oran olacak ya da o sözleşmede de bir demuraj oranı belirtilmemişse, boşaltma operasyonunun tamamlandığı tarih itibariyle ilgili nakliye vasıtasına ve sevkiyatın büyüklüğüne göre geçerli olan ve Tarafların birlikte kararlaştırdıkları bir bağımsız aracı tarafından tespit ve takdir edilen cari piyasa demuraj oranı olacaktır.

**2.6.3** Alıcı Satıcı'ya derhal (fakat her halükârda varış anından itibaren en geç üç (3) saat içerisinde) herhangi bir kusur veya hasar bildirmedikçe, konteyner, demiryolu vagonları, konteyner şasisi ve SILO kamyonların veya Malları'n Alıcı'ya tedariki çerçevesinde gerçekleştirilen kargonun taşınması için kullanılan diğer taşıma araçları (her biri "**Nakliye Vasıtası**" olarak anılacaktır) Varış Noktasına boşaltma için iyi ve hazır durumda vardıkları farz edilecektir. Nakliye Vasıtası, Sözleşme'de aksi belirtilmedikçe, masrafları ve riski Alıcı'ya ait olmak üzere Satıcı tarafından belirtilen adrese iade edilecektir. Alıcı'nın veya onun karşı taraflarının Nakliye Vasıtası'na bir hasar vermeleri halinde, Alıcı, bu olayın vuku bulduğunu Satıcı'ya derhal bildirecek ve bu hasarın sebep olduğu zarar ve giderleri Satıcı'nın talebinden itibaren beş (5) gün içerisinde Satıcı'ya tazmin edecek ve onun bu zararlarını giderecektir. Herhangi bir Nakliye Vasıtasının Alıcı veya onun karşı tarafları tarafından kullanıldığı süre içinde kaybolması halinde, Alıcı, vasıtanın tekrar çalışır hale getirilmesi için maruz kalınan masraflar da dâhil olmak üzere, aynı model ve aynı imal yılında Nakliye Vasıtasının cari piyasaya değerine eşit bir tutarı Satıcı'ya ödeyecektir. Nakliye Vasıtası, Malların Varış Noktasına vardıkları tarihten itibaren doksan (90) gün içerisinde Satıcı'ya iade edilmediği takdirde kaybolmuş kabul edilecektir.

Alıcı'nın (veya Alıcı'nın yetkili temsilcisinin veya Alıcı'nın Taahhütçüsünün, vb.) Nakliye Vasıtası'nı kusurlu, onarılmamış ve/veya kirlenmiş ve/veya temizlenmemiş ve/veya tamamen boşaltılmamış ve/veya Nakliye Vasıtası'nın genellikle kullanıldığı amaçlar için uygun olmayan başka bir durumda ("Kusurlu Nakliye Vasıtası") iade etmesi durumunda Alıcı, Satıcı'nın söz konusu Kusurlu Nakliye Vasıtası'dan kaynaklanan veya bununla bağlantılı olarak ortaya çıkan tüm masraf ve giderlerini tazmin edecektir.

Demiryoluyla Uluslararası Mal Taahhütçülüğü Sözleşmesi (SMGS) uyarınca Satıcı'nın verdiği talimatlara uygun olarak

or no berth) for each voyage; or when the Vessel is all fast at the berth; whichever is the earlier.

**2.5.5** For loading on the Vessel by the Seller: laytime shall be 96 hours in total for each supply (shipment), SSHEX (BIMCO holiday calendar and local holidays to apply).

## **2.6 Demurrage**

**2.6.1** In circumstances where the Buyer is required under the Contract to unload the Goods, if Buyer has not unloaded the Goods within the time allowed in accordance with the laytime provisions of the Contract, the Buyer shall pay the Seller demurrage in respect of the excess time at the demurrage rate set out in the Contract within five (5) Business Days after the issuance of the relevant invoice by the Seller, unless the Buyer provides documentary proved evidence arguing the Seller's demurrage claim within Claim period. The period for Seller's demurrage claim consideration by the Buyer shall be 30 (thirty) days upon receipt of the demurrage claim (Claim period).

**2.6.2** Where no demurrage rate has been provided in the Contract, the demurrage rate shall be as set out in the relevant agreement with the Carrier or, if the agreement does not specify a demurrage rate, as per the market rate for the applicable means and size of transport on the date of the completion of unloading as shall be assessed by a mutually agreed independent broker.

**2.6.3** It is presumed that container, railway wagons, container chassis and SILO trucks or other means of transport used for carriage of the cargo performed within the frame of Goods' supply to the Buyer (each, a "**Transport**") arrive at the Place of Destination for unloading in good condition, unless the Buyer promptly (but not later than three (3) hours after arrival) informs the Seller of any defects. The Transport, unless otherwise provided in the Contract, shall be returned at the Buyer's expense and risk at the address specified by the Seller. In the event of damage to Transport by the Buyer or the Buyer's counterparties, the Buyer shall immediately inform the Seller about the occurrence of such event and shall indemnify and hold the Seller harmless for any losses incurred due to such damage within five (5) days from the date of the Seller's demand. If any Transport is lost within the period of use by the Buyer or Buyer's counterparties, the Buyer shall pay to the Seller an amount equal to the market value of the relevant Transport of identical model and year of manufacture including costs incurred for putting it into operation. The Transport shall be deemed lost if it is not returned to Seller within ninety (90) days from the date of the Goods arrival at the Place of Destination.

In the event that the Buyer (or the Buyer's authorized representative, or the Buyer's Carrier, etc.) returns the Transport defective, unrepaired, or and/or affected, and or unclean, and/or not fully unloaded, and/or in other state unfit for purposes, which the Transport is usually used for (the "Defective Transport"), the Buyer shall reimburse all and any Seller's costs and expenses arising out of or in connection with such Defective Transport.

The Buyer is responsible for the transfer of empty rail transport in accordance with Seller's instructions advised pursuant to the Agreement on International Goods Transport by Rail (SMGS). In the event of a wrong or incorrect usage of the Seller's SMGS instructions, the Buyer shall pay the

boş tren vagonunun transferinden Alıcı sorumludur. Satıcı'nın SMGS talimatlarının yanlış veya hatalı uygulanması halinde, Alıcı, Satıcı'ya demiryoluyla taşımanın beher günü başına 500 USD (beş yüz Amerikan Doları) tutarında bir maktu tazminat ödeyecektir. Bu tazminata ek olarak, Alıcı, Satıcı'nın Nakliye Vasıtasının bir yanlış tren istasyonuna iade edilmesinden kaynaklanan ve boş Nakliye Vasıtasına ilişkin sevk evraklarının yanlış doldurulması sebebiyle maruz kalınan belgelendirilmiş masraf ve giderlerini de Satıcı'ya geri ödeyecektir. Şüpheye mahal vermeye üzere, tren tanker vagonlarının iadesiyle ilgili sevk evrakları Satıcı'nın talimatlarına uygun olarak doldurulmuşsa, vagonların yanlış tren istasyonuna iade edilmesinden kaynaklanan masraf ve giderlerden ötürü Alıcı sorumlu tutulmayacaktır.

**2.6.4** Deniz yoluyla teslimatlarda aşağıdaki demuraj talep prosedürü uygulanacaktır:

Demuraj Talep Süresi, ilgili Taraf tarafından talebin alınmasından itibaren 30 (otuz) takvim günüdür. Sözleşmeyi ihlal eden Taraf (Tazmin Eden Taraf), Talep Süresi içinde herhangi yazılı, gerekçeli bir red sunmaz veya reddin nedenlerini doğrulayan kanıtları ibraz etmezse, talep, talep edilen miktar (Talep Edilen Miktar) nihai ve tartışmasız olarak, gayri kabili rücu kabul edilmiş sayılacaktır. Diğer Taraf (Tazmin Edilen Taraf) bu Talep Edilen Miktarı ödemesi için Tazmin Eden Taraf'a bir fatura düzenleyecektir ve bedeli fatura tarihinden itibaren en geç 5 (beş) İş Günü içinde ödenecektir. Bu maddenin hükmü uyarınca Talep Edilen Miktarı ödeme yükümlülüğünün yerine getirilmemesi durumunda, Tazmin Eden Taraf, her gecikme günü için Talep Edilen Miktarın %1'i oranında tazminat ödeyecektir. Bu tür talepler ve ilgili tazminatlar, Taraflar arasındaki diğer devam eden anlaşmazlıklara halez getirmeksizin ve Taraflar arasında ödenmesi gereken diğer para veya taleplerle birleştirilemez veya mahsup edilemez.. Taraflar, demuraj talepleri ve ilgili belgeleri posta yoluyla birbirlerine iletebilirler. Eposta ile gönderilen talepler veya diğer ilgili yazışmalar, Sözleşme'de belirtilen posta adreslerinden gönderilmişse, epostanın gönderim tarihi itibarıyla, Taraflar için yasal olarak bağlayıcı olacak şekilde fiilen alınmış sayılacaktır.

**2.6.5** Satıcı tarafından Gemiye yükleme için Demuraj oranı, Alıcı tarafından akdedilen ilgili temiz kiralama sözleşmesinde (bundan böyle - "Çarter Parti" olarak anılacaktır) belirlenen oran kadar olacaktır, ancak hiçbir durumda günlük 15.000 (onbeş bin) USD'yi aşmayacaktır. Astarya müddetinin, bu Maddede belirtilen istisnalara tabi olmak üzere aşılması durumunda, Satıcı, ilgili Çarter Parti hükümlerine göre ve aşağıda yazılı koşullara sıkı sıkıya bağlı olarak, Alıcıya demuraj ödeyecektir.

Satıcı tarafında yükleme için hesaplanan astarya müddetinde;

- Alıcı'nın Sözleşme'yi ihlal etmesi
- Alıcı veya çalışanlarını (kaptan, gemi sahipleri, gemi mürettebatı dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) yükleme yapılmasını yasaklaması- engellemesi
- grev, lokavt, iş durdurma veya kısıtlama dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere gemi kaptanı, zabitleri ve mürettebatından kaynaklanan her türlü nedenlerle yapılamaması
- yerel yasa, yönetmelikler veya yerel makamların (sahil güvenlik, gümrük, göçmenlik ve/veya sağlık makamları dahil, ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) uygulamaları veya eylemsizlikleri nedeniyle yapılamaması
- geminin ve/veya Alıcının başka herhangi bir amacı olması durumunda

Seller liquidated damages at the rate of USD 500 (five hundred United States Dollars) per rail transport per day. In addition to the foregoing the Buyer shall reimburse the Seller for all documented costs and expenses incurred due to the incorrect filling of the shipping documents for the empty Transport, resulting in the Transport's return to an incorrect railway station. For the avoidance of doubt, if the shipping documents for the rail tank cars return are filled in accordance with the Seller's instruction, the Buyer shall not be responsible for any costs and expenses incurred due to their return to an incorrect railway station.

**2.6.4** For deliveries by sea the following demurrage claim procedure shall apply:

Claimed Period shall be 30 (thirty) calendar days from its receipt by the relevant Party. If the Party in breach (Indemnifying Party) does not make any written motivated refusal to accept the claim or make without reference to the evidence confirming the reasons for refusal attached to it during the Claim Period, the claim shall be deemed irrevocably accepted and the amount claimed as final and non-negotiable (Claimed Amount). The other Party (Indemnified Party) shall draw up an invoice for the Claimed Amount to be paid by the Indemnifying Party no later than within 5 (five) Business Days from the date of invoice issuance. In case of failure to perform the obligation to pay the Claimed Amount within the payment period stipulated in this clause, the Indemnifying Party shall pay the liquidated damages to the Indemnified Party in the amount of 1% of the Claimed Amount per each day of delay. Such claim and respective liquidated damages are without prejudice to any other continuing dispute between the Parties, and cannot be aggregated or set off against other moneys or claims that may be due between the Parties.

The Parties may exchange demurrage claims and related documents by email. Claims or any other relative correspondence sent by email shall be deemed actually received on the date of email dispatch and shall be legally binding on the Parties provided they were sent from the respective email address of the Parties set in the Contract.

**2.6.5** For loading on the Vessel by the Seller The demurrage rate shall be as per charter-party rate fixed in the relevant clean voyage charter party concluded by the Buyer (hereinafter – "charter-party"), but in any case not more than 15000 (fifteen thousand) USD per day pro rata. If the laytime allowance is exceeded subject to exclusions stipulated in this Clause, the Seller shall pay demurrage to the Buyer calculated as per relevant charter-party terms and conditions strictly in accordance with the following provisions.

Laytime for loading by the Seller shall not count as laytime, or if the vessel is on demurrage as demurrage, when lost:

- due to breach of the Contract by the Buyer
- due to Buyer, its servants (including, but not limited to, master, shipowners, crew of the vessel) prohibiting loading
- due to reasons of the master, officers, crew of the vessel, including, but not limited to strikes, lockouts, stoppage or restraint of labour
- by reasons of local law or regulations, action or inaction by local authorities (including, but not limited to, coast guard, customs, immigration and/or health authorities
- for any other purpose of the vessel and/or Buyer only
- periods of a strike, lockout, stoppage, restraint of labour or by breakdown of machinery or equipment on the vessel
- for other reasons stipulated in this Contract.

Time consumed by the vessel in moving from anchorage/place of waiting shall not count as laytime or time on demurrage.

<p>- grev, lokavt, iş durdurma, iş kısıtlaması veya gemideki makine veya ekipmanın arızalanması nedenleriyle yapılamaması</p> <p>- veya bu Sözleşmede öngörülen diğer nedenlerden dolayı yapılamaması halinde geçen süreler astarya müddetinden sayılmayacaktır. Geminin demir yerinden/bekleme yerinden hareket ederken harcadığı zaman, bekleme süresi veya astarya süresi olarak sayılmayacaktır.</p> <p>Astarya ve demuraj hesaplamalarında Conoco hava durumu klozu uygulanacaktır.</p> <p>Alıcı'nın işbu Sözleşme kapsamında yükün yüklenmesinin tamamlanmasından itibaren 30 gün içinde Satıcı'ya yazılı olarak (e-posta ile sunum kabul edilebilir) ve destekleyici belgelerle birlikte bir demuraj talebin sunmaması halinde, Satıcı, Alıcı'nın işbu Sözleşme kapsamında hak kazanacağı herhangi bir demuraj talebine ilişkin sorumluluktan kurtulacak ve ibra edilmiş sayılacaktır.</p> <p>Demuraj talepleri için destekleyici belgeler şunları içermelidir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Demuraj oranını destekleyen belgelerle birlikte ödenmesi gereken demurajın hesaplaması</li> <li>• Yükleme limanında verilen hazır olma bildiriminin sertifikası,</li> <li>• Her yükleme rıhtımındaki gemi kaptanı tarafından imzalanmış durum raporları,</li> <li>• Gemi tarafından düzenlenen ilgili tüm protesto mektupları</li> <li>• "Temiz özet - CPDD...", ifadeleri içeren ilgili Çarter Partisi:</li> <li>• İlgili Çarter Partinin akdedildiği armatörün demuraj talebi,</li> <li>• ilgili demuraj talep tutarının armatörüne ödendiğini gösteren ödeme belgeleri.</li> </ul> <p><b>2.7. Ambalajlama</b></p> <p><b>2.7.1</b> "Ambalaj", kağıt, ahşap, plastik ve metal kutular, iade edilebilir metal kaplar, torbalar, paletler dahil olmak üzere (ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) Malların muhafaza edilmesi, korunması, elleçlenmesi, teslimi ve sunulması kullanılacak herhangi bir malzemenin yapılmış ve burada belirtilen Taşıma tanımına girmeyen tüm ürünler anlamına gelecektir.</p> <p><b>2.7.2</b> Sözleşmede veya BTC'de aksi öngörülmedikçe, Ambalajlamanın Malların tipi ve cinsi, uygulanan nakliye ve depolama yöntemleri (duruma göre) dikkate alınarak standart endüstri ve ticaret uygulamalarına uygun ve kabul edilebilir durumda olması gerekmektedir. Ambalajlara, Sözleşmede belirtildiği gibi iade edilebilir ya da iade edilemez olacaktır. Sözleşmenin bu konuda herhangi bir hüküm içermemesi halinde, Ambalajlar Teslim Tarihinden itibaren 30 (otuz) Takvim Günü içerisinde Satıcı'ya (ambalajın sahibine) iade edilmelidir. Alıcının yukarıda belirtilen süre içinde Ambalajları iade etmemesi halinde, Ambalajların Satıcı'ya iadesinde gecikilen her gün için Alıcı, Satıcı'ya Malların sevkiyat fiyatının %0,01'i tutarında maktu zarar ödemesi yapacaktır.</p> <p><b>2.7.3</b> İade edilebilir metal konteynerlerde veya kaplarda veya mufaza kutularında (bundan böyle hepsi "metal konteynerler" olarak anılacaktır) teslimata ilişkin özel koşullar</p> <p>(a) Operatör. Taraflarca mutabık kalınması halinde, Satıcı Malları Alıcı'ya iade edilebilir metal konteynerlerde, bunun yanında, lojistik operatörünün (bundan böyle "Operatör" olarak anılacaktır) kullanım (kiralama) için Satıcı'ya tesis edebileceği GPS 5 metal konteynerlerde teslim edebilir. Burada Operatör'ün hakları ve yükümlülükleri olarak belirtilen tüm haklar ve yükümlülükler Satıcı'nın hakları ve yükümlülükleri olacaktır ve bunlar Satıcı'nın kendisi tarafından veya Satıcı tarafından verilen bir vekaletname ile</p>	<p>For laytime and demurrage calculation Conoco weather clause to be applied.</p> <p>Seller shall be discharged and released from liability in respect of any demurrage claims Buyer may have under this Contract unless a claim has been presented in writing (presentation by email is acceptable) to Seller with supporting documents within 30 days from completion of loading of the cargo under this Contract</p> <p>For demurrage claims supporting documents must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- calculation of the demurrage due with the documents supporting the rate of demurrage, and</li> <li>- the certificate of notice of readiness tendered at port of loading, and</li> <li>- the statement of facts for each loading berth, which all must be signed by the master of the vessel, and</li> <li>- all relevant letters of protest issued by the vessel, and</li> <li>- relevant charter party, containing the following wording: "Clean recap – CPDD...",</li> <li>- demurrage claim of the shipowner, with who the relevant charter party is concluded,</li> <li>- payment documents, evidencing the payment to the shipowner of the relevant claim amount of demurrage.</li> </ul> <p><b>2.7 Packaging</b></p> <p><b>2.7.1</b> "Packaging" shall mean all products made of any materials of any nature to be used for the containment, protection, handling, delivery and presentation of the Goods, including (but not limited to) paper, wooden, plastic and metal boxes, returnable metal containers, bags, pallets, and not fall within the definition of Transport as specified herein.</p> <p><b>2.7.2</b> Unless otherwise specified in the Contract or the BTC, the Packaging shall be appropriate and acceptable in line with standard industry and commercial practice, taking into account the type of the Goods, transportation, and storage used (if applicable). The Packaging could be returnable and non-returnable as provided in the Contract. The Packaging must be returned to the Seller (Packaging owner) within 30 calendar days starting from the Delivery Date unless otherwise provided for by the Contract . Should the Buyer fail to return Packaging within the abovementioned period, Buyer shall pay to the Seller liquidated damages in the amount of 0,01% of the price of the shipment of the Goods for each day of delay in return of the Packaging to the Seller.</p> <p><b>2.7.3</b> Special conditions of delivery in returnable metal containers (hereinafter – "metal containers")</p> <p>(a) Operator. If agreed by the Parties, the Seller may deliver the Goods to the Buyer in returnable metal containers, inter alia, in GPS 5 metal containers made available by the logistics operator (hereinafter – "Operator") to the Seller for use (lease).. Any rights and obligations mentioned herein as the Operator's rights and obligations shall be the Seller's rights and obligations and can be exercised and performed by the Seller itself or by the Operator on behalf of the Seller by virtue of a power of attorney issued by the Seller;</p> <p>(b) "Turnover Period" shall mean the period of normative use of the metal containers by the Buyer at the place of destination. The Turnover Period of the metal containers shall be 30 calendar days which are calculated from the moment the Buyer receives the Goods at the place of destination (as confirmed by the Seller's Operator's notice or the Buyer's response letter to the Seller's Operator's notice with indication of actual date of receipt of the metal containers) until the Buyer sends an electronic Notice of Readiness for Return to the Seller's Operator.</p> <p>(c) The Seller's Operator's Notice. On the planned date of delivery of the Goods to the Buyer to the place of destination, the Seller's Operator sends the Buyer a notice by e-mail with the packaging unit numbers and the details of</p>
---	--



Satıcı adına Operatör tarafından kullanılabilir ve yerine getirilebilir;

(b) "Geri Dönme Süresi", metal konteynerlerin Alıcı tarafından Varış Yeri'ndeki normatif kullanım süresi anlamına gelecektir. Metal konteynerlerin Geri Dönme Süresi; Alıcı'nın Malları Varış Yeri'nde teslim aldığı andan (Satıcı'nın Operatörü'nün Bildirimi veya Alıcı'nın Satıcı'nın Operatörü'nün Bildirimi'ne, fiili teslim alınma tarihini belirten yanıt mektubu üzerine) Alıcı'nın Satıcı'nın Operatörüne elektronik İadeye Hazır Bildirimi göndermesine kadar hesaplanan 30 takvim günü süredir;

(c) Satıcının Operatörünün Bildirimi. Malların Alıcı'ya Varış Yeri'nde teslim edilmesi planlanan tarihte, Satıcı'nın Operatörü, metal konteynerlerin tanımlanması ve kayıtlarının tutulması amacıyla Alıcı'ya paketleme birimi numaralarını ve nakliye belgelerinin ayrıntılarını (bundan böyle "Satıcı'nın Operatörü'nün Bildirimi" olarak anılacaktır) içeren bir bildirim e-posta ile gönderecektir. Planlanan teslimat tarihi, Malların Satıcı'nın deposundan sevk edildiği tarih ve planlanan teslimat süresinin toplamı olarak hesaplanacaktır. Alıcı'nın, Satıcı'nın Operatörü'nün Bildirimine, Malların metal konteynerler içinde fiilen teslim alınmasını takip eden 3 (üç) İş Günü içinde metal konteynerlerin Alıcı'ya fiilen ulaştığı tarihi belirten bir yanıt mektubu göndermemesi halinde, Geri Dönme Süresi'nin hesaplanmasının başlangıç tarihi Satıcı'nın Operatörü'nün Bildirimi'nde belirtilen tarih olacaktır.

(d) İadeye Hazır Bildirimi. Metal konteyner(ler)in iadeye hazır olduğu, Alıcı tarafından Satıcı'nın Operatörü'ne konteyner(ler)in temizlendiğine ve iade için uygun olduğuna dair bir bildirim gönderilerek teyit edilecektir (bundan böyle "İadeye Hazır Bildirimi" olarak anılacaktır). İadeye Hazır Bildirimi'nin tavsiye edilen şekli Ek A1'de yer almaktadır. Bu durumda, Alıcı'nın metal konteynerlerin birim numaralarını İadeye Hazır Bildirimi'nde belirtip belirtmediği önemsizdir. Alıcı'nın bazı belirli birim numaraları konteyner(ler)in iadesine ilişkin itirazları olması halinde, metal konteyner(ler)e ilişkin Satıcı ve Satıcı'nın Operatörü tarafından kullanılan numaraları ile takip edilen veriler, Alıcı'nın BTC Madde 2.7'de belirtilen yükümlülüklerini olası ihlalinin değerlendirilmesinde öncelikli olarak nazara alınacaktır. Operatör'ün portalına kişisel hesaptan yüklenen veriler, metal konteynerlerin iadesi ile ilgili anlaşmazlıkların çözümünde birincil öneme sahiptir. Basılı elektronik mesajlar ve Operatör'ün portalındaki kişisel hesaptan alınan bilgiler (Sözleşme şartlarının yerine getirilmesi/ihlal edilmesi hususunda) yazılı kanıt olarak kullanılabilir.

(e) Metal konteynerlerin kullanımı sırasında Alıcı FIFO ilkesini ("İlk giren ilk çıkar") uygulayacaktır: Alıcı'ya teslim tarihi daha önce olan metal konteynerler birinci öncelik esasına göre iadeye tabi olacaktır.

(f) Alıcı, metal konteynerleri kullanırken Satıcı tarafından verilen- Ek A5 ekte yer alan kılavuzlara, talimatlara, koşullara ve kısıtlamalara uyacaktır.

(g) Alıcı, metal konteynerleri Mallardan serbest bırakıldıkları gibi Satıcının Operatörüne eksiksiz olarak iade edecektir. Alıcı, metal konteynerlerin iadeye hazır olması üzerine, Satıcının Operatörüne, Satıcı tarafından belirtilen Satıcının Operatörünün irtibat kişisine e-posta yoluyla elektronik İadeye Hazırlık Bildirimi göndererek sevkiyata hazır boş metal konteyner sayısını bildirecektir.

(h) Maktu Zararlar

(1) Alıcı'nın Geri Dönme Süresi içinde Satıcı'nın Operatörü'ne bir İadeye Hazır Bildirimi göndermemesi halinde, Alıcı, Satıcı'nın talebi üzerine, Geri Dönme Süresi'nin sona ermesini takip eden günden başlayarak, her bir metal konteyner için aşırı kullanımın her günü için 0,22 Euro tutarında maktu zarar tazminatı ödeyecektir. Maktu

shipping documents (hereinafter – the "Seller's Operator's Notice") for the purposes of identification and recordkeeping of metal containers. The planned delivery date is calculated as follows: the date of the Goods shipment from the Seller's warehouse plus the planned delivery time. Should the Buyer fail to send a response letter to the Seller's Operator's Notice within 3 (three) Business Days after the actual receipt of the Goods in metal containers, indicating the actual date of the arrival of the metal containers to the Buyer, the start date of calculating the Turnover Period shall be the date specified in the Seller's Operator's Notice.

(d) Notice of Readiness for Return. The readiness of the metal container(s) for return shall be confirmed by the Buyer with sending to the Seller's Operator a notice of their clearing and their availability for return as per form in the Appendix A1 to the BTC (hereinafter - the "Notice of Readiness for Return"). In this case, it is irrelevant whether the Buyer indicates the metal containers' unit numbers in the Notice of Readiness for Return. If the Buyer has objections regarding return of some specific unit numbers, the data of the metal containers' tracking by their numbers used by the Seller and the Seller's Operator shall be of predominant importance in evaluation of any possible breach of obligations by the Buyer set out in this clause 2.7. Data uploaded from the personal account on the Operator's portal is of primary importance in resolving disputes related to return of the metal containers. Printed electronic messages and information from the personal account on the Operator's portal can be used as written evidence (of the fact of fulfillment/breach of the Contract terms).

(e) In the course of using the metal containers, the Buyer shall apply the FIFO principle ("First in - First out"); the metal containers with an earlier date of delivery to the Buyer shall be subject to return on a first priority basis.

(f) When handling the metal containers, the Buyer shall follow the instructions, conditions, restrictions provided by the Seller as reflected in Appendix A5.

(g) The Buyer shall return the metal containers as they are released from the Goods, to the Seller's Operator in full. The Buyer shall, upon the readiness of the metal containers for return, inform the Seller's Operator of the number of empty metal containers ready for shipment by sending an electronic Notice of Readiness for Return by e-mail to the Seller's Operator's contact person indicated by the Seller.

(h) Liquidated Damages

(1) Should the Buyer fail to send a Notice of Readiness for Return to the Seller's Operator within the Turnover Period, the Buyer shall, at the Seller's request, starting from the day following the expiration of the Turnover Period, pay liquidated damages in the amount of 0,22 euro for each day of excessive use for each metal container. The liquidated damages shall not be applicable after the day the Buyer actually sends a Notice of Readiness for Return by e-mail.

(2) Should the improper use of the metal containers by the Buyer be detected, the Seller is entitled to claim liquidated damages in the amount of 20 euros for each metal container.

(3) The liquidated damages set out in Clause 2.7.2. shall not be applicable in relation to the returnable metal containers.

(4) If any damage to the metal containers is detected during the acceptance of the Goods, the Buyer shall visually inspect the metal containers and draw up the Damage Report (hereinafter - the "Damage Report"), indicating the number of the damaged metal containers and attaching photos of the damage, and shall make a corresponding note in the shipping document and shall send a scanned copy of the Damage Report and the shipping document with a corresponding note to the Seller and the Seller's Operator by e-mail within five

Zararlar, Alıcı'nın e-posta yoluyla İadeye Hazır Bildirimi'ni gönderdiği günün sonrası için hesaplanmayacaktır.

(2) Metal konteynerlerin Alıcı tarafından uygunsuz kullanımının tespit edilmesi halinde, Satıcı her bir metal konteyner için 20 (yirmi) Euro (avro) tutarında maktu zarar tazminatı talep etme hakkına sahiptir.

(3) Madde 2.7.2.'de belirtilen zararlar iade edilebilir metal konteynerler için geçerli olmayacaktır.

(i) Mallar'ın kabulü sırasında metal konteynerlerde herhangi bir hasar tespit edilirse, Alıcı metal konteynerleri görsel olarak inceleyecek ve Ek A2'de belirtilen forma uygun olarak, hasarlı metal konteynerlerin numarasını belirten ve hasarın fotoğraflarını içeren bir Hasar Raporu (bundan böyle "Hasar Raporu" olarak anılacaktır) düzenleyecek ve sevkiyat belgesine ilgili notu düşecek ve Hasar Raporu'nun ve ilgili notu içeren sevkiyat belgesinin taranmış bir kopyası Satıcı'ya ve Satıcı'nın Operatörü'ne beş (5) İş Günü içinde e-posta ile gönderecektir. Hasar Raporunun sunulması, Alıcı'ya, metal konteynerlerin Satıcı'nın Operatörü'ne iadesi sırasında, Ek B2 de yer alan Teslim ve Kabul Sertifikası'nın "Özel Notlar" bölümünü doldurmaktan muaf tutmayacaktır.

(j) Alıcı, hasarlı metal konteynerler de dahil olmak üzere tüm metal konteynerleri (yani geri dönme ve operasyonlar sırasında hasar gören metal konteynerler veya bunların parçaları) hasarın boyutuna bakılmaksızın Satıcı'nın Operatörü'ne iade edecektir. Bununla birlikte Alıcı, Teslim ve Kabul Belgesi'nin "Özel Notlar" bölümüne ilgili bir not düşecek ve Teslim ve Kabul Belgesi'nin bu bölümünün tüm sütunlarını dolduracaktır. Bu durumda metal konteynerler iade edilmiş sayılacaktır. Alıcı hasarlı metal konteynerleri (parçaları da dahil olmak üzere) hasarsız olanlardan ayrı olarak iade için hazırlayacaktır.

(k) Metal konteynerleri Satıcı'nın Operatörü'ne devrederken, Alıcı aşağıdaki belgeleri düzenleyecektir:

(1) Satıcı'nın Operatörü'nün temsilcisi için 3 (üç) nüsha halinde Sevk İrsaliyesi ;

(2) Biri Satıcı'nın Operatörü'nün temsilcisi ve diğeri Alıcı için olmak üzere 2 (iki) nüsha halinde Teslim ve Kabul Sertifikası - (Ek A2).

(l) Sorumluluk

(1) Alıcı, Malları Varış Yeri'nde metal konteynerler içinde teslim aldığı andan itibaren ve metal konteynerlerin Satıcı'nın Operatörü'ne fiilen iade edilmesine kadar metal konteynerlerin güvenliğinden sorumlu olacaktır.

(2) Boş ve iadeye hazır metal konteynerlerin yüklenmesi Alıcı tarafından yapılacak olup, yükleme ve boşaltma işlemleri sırasında metal konteynerlere gelebilecek zararlardan Alıcı sorumlu olacaktır. Yükleme ve boşaltma işlemleri ve metal konteynerlerle ilgili diğer işleri Alıcı'nın üçüncü kişilere yaptırması durumunda, Alıcı bu üçüncü kişilerin eylemlerinden de kendi eylemleri gibi sorumlu olacaktır.

(3) Metal konteynerlerin veya bunların parçalarının hasar görmesi veya kaybolması (imha edilmesi) durumunda Alıcı, Satıcı'ya, her bir hasarlı/imha edilmiş parça veya hasarlı/imha edilmiş ünite için, yazılı talep üzerine, Ek A3'te belirtilen değer bedelini tazmin edecektir.

(4) Madde 2.7.3'ün hükümlerine bakılmaksızın, Satıcı, söz konusu uygunsuz kullanım neticesinde oluşan (metal konteynerlerin uygunsuz kullanımı nedeniyle oluşan, yaşam ve sağlığa zarar olanlar da dahil) tüm zararlar için tazminat alma hakkına sahiptir. Uygunsuz kullanım, metal konteynerlerin geçerli kılavuzlara (GPS 5 metal konteynerlerle ilgili olarak - Ek A5 'te yer alan kılavuzlar) uygun olmayan şekilde kullanılması anlamına gelir. Metal konteynerlerin uygunsuz kullanımı Satıcı'nın Operatörü tarafından Teslimat ve Kabul Sertifikasına ve/veya son kullanıcı için Uygunsuzluk Raporu'na kaydedilir.

(m) Metal konteynerler aşağıdaki hallerde zayı olmuş sayılacaktır:

(5) Business Days. Submission of the Damage Report shall not exempt the Buyer from filling in the "Special Notes" section of the Delivery and Acceptance Certificate introduced by Appendix A2 hereto, in the course of returning the metal containers to the Seller's Operator.

(j) The Buyer shall return to the Seller's Operator all metal containers, including damaged metal containers (i.e. metal containers damaged in the course of turnover and operation or parts thereof) regardless of the extent of damage. Herewith the Buyer shall make a corresponding note in the "Special Notes" section of the Delivery and Acceptance Certificate as well as complete all columns of this section of the Delivery and Acceptance Certificate. In this case, the metal containers shall be deemed to have been returned. The Buyer shall prepare for return damaged metal containers (including parts thereof) separately from the undamaged ones.

(k) When transferring the metal containers to the Seller's Operator, the Buyer shall issue the following documents:

(1) Consignment Note – in 3 (three) counterparts for the representative of the Seller's Operator;

(2) Delivery and Acceptance Certificate – in 2 (two) counterparts, one for the representative of the Seller's Operator and one for the Buyer (Appendix A2).

(l) Liability

(1) The Buyer shall be liable for the safety of the metal containers from the moment of receiving the Goods in the metal containers at the Place of Destination and until the actual return of the metal containers to the Seller's Operator.

(2) Loading of the empty metal containers ready for return shall be done by the Buyer and the Buyer shall be liable for damage to the metal containers during loading and unloading operations. In case third parties are involved by the Buyer for loading and unloading operations and other actions with the metal containers, the Buyer shall be liable for the actions of such third parties as for its own actions.

(3) In case of damage or loss (destruction) of the metal containers or parts thereof, the Buyer shall indemnify the Seller the amount of their value specified in Appendix A3 hereto, on the basis of a written claim received, for each damaged/destroyed part or damaged/destroyed unit.

(4) Regardless of provisions of Clause 2.7.3 (h)(ii) herein the Seller is entitled to compensation for losses (including those related to causing harm to life and health, due to improper use of the metal containers) related to such improper use. Improper use means the use of metal containers not in accordance with the applicable guidelines (in relation to GPS 5 metal containers – guidelines attached as Appendix A5 hereto). The improper use of the metal containers is recorded by the Seller's Operator in the Delivery and Acceptance Certificate and/or in the Non-Compliance Report for the end user.

(m) The metal containers shall be deemed to be lost:

(1) If a Notice of Readiness for Return has not been provided to the Seller's Operator by the Buyer within 12 (twelve) calendar months from the date of receipt of the Goods in the metal containers by the Buyer; or

(2) or automatically lost – in case of transfer of the metal containers for use to third parties by the Buyer, except for the cases provided for in clause 2.7.3.(l)(ii) hereof; or

(3) or automatically lost – if transferred or delivered by the Buyer without prior written consent of the Seller to the other warehouses, premises, places with a different address rather than the Place of Destination regardless of expiration of the period indicated in Clause 2.7.3.(m)(i) herein.

(n) Should the Buyer fail to provide an unimpeded access to the place of loading of the empty metal containers for representatives of the Seller's Operator or fail to undergo

(1) Mallar'ın Alıcı tarafından metal konteynerler içinde teslim alındığı tarihten itibaren 12 (on iki) takvim ayı içinde Alıcı tarafından Satıcı'nın Operatörü'ne bir İadeye Hazır Olma Bildirimi verilmemişse; veya

(2) Madde 2.7.3. (l). (2). 'de belirtilen durumlar haricinde, metal konteynerlerin kullanım için Alıcı tarafından üçüncü şahıslara devredilmesi durumunda; veya

(3) Madde 2.7.3. (m). (1)'de belirtilen süreye bakılmaksızın, Alıcı tarafından Satıcı'nın önceden yazılı onayı alınmaksızın Varış Yerinden farklı bir adresteki depolara, tesislere, yerlere transfer veya teslim edilmesi halinde.

(n) Alıcı, Satıcı'nın Operatörü'nün temsilcilerine boş metal konteynerlerin yükleme yerine engelsiz bir erişim sağlayamazsa veya metal konteynerlerin iade prosedürünü yerine getiremezse, bu nedenlerle Satıcı tarafından yapılan masrafları geri ödeyecektir.

(o) Satıcı, Alıcının talebi üzerine, Operatörün portalındaki kişisel hesaba erişim sağlayacak ve Satıcının operatöründen Ambalajın Alıcıya fiilen teslim alındığı tarih, nominal depolama süresi, Ambalajın Alıcı tarafından fiilen depolandığı süre, Alıcı tarafından Ambalajın fiili kullanım süresinin sona erdiği tarih (İade Hazırlığı Bildiriminin gönderildiği tarih), Ambalajın Satıcının Operatörüne fiili teslim tarihi ve metal konteynerlerin hareketinin izlenmesi için şeffaf bir süreç düzenlemek amacıyla sevk irsaliyesinin numarası ile ilgili bilgileri Alıcı'ya sunacaktır.

(p) Satıcı'nın Operatörü, yıllık olarak, Ambalajın Alıcı tarafından fiilen teslim alındığı tarih, nominal depolama süresi, Ambalajın Alıcı tarafından fiilen depolandığı süre, Ambalajın Alıcı tarafından fiilen kullanım süresinin sona erdiği tarih (İadeye Hazır Bildirimi'nin gönderildiği tarih), Ambalajın Satıcı'nın Operatörü'ne fiilen teslim edildiği tarih ve sevk irsaliyesinin numarasına ilişkin bilgileri içeren, Ambalajın hareketine ilişkin bir raporu (bundan böyle "Rapor" olarak anılacaktır) Alıcı'ya e-posta ile gönderecektir. Bu Raporda yer alan bilgiler, her bir Ambalaj biriminin sayısının yanı sıra Alıcı'ya devredilen toplam Ambalaj miktarını ve Alıcı tarafından Satıcı'nın Operatörü'ne iade edilen toplam Ambalaj miktarını içerecektir.

## **2.8. Gümrükleme İşlemleri**

**2.8.1** Sözleşmede aksi öngörülmedikçe, karayoluyla teslimatta ve/veya demiryoluyla teslimatta demiryolu konşimentosunun ve/veya CMR'nin çıkartıldığı tarihten itibaren 7 (yedi) İş Günü içerisinde, Alıcı, varış demiryolu istasyonu tarafından kaydedilen okunaklı notlar içeren demiryolu konşimentolarının ve/veya sınır geçiş kapısı tarafından kaydedilen okunaklı notlar içeren CMR'nin kopyalarını ibraz edecektir. Yukarıda belirtilen koşulların yerine getirilmesi için, Alıcı'nın belgelerin taranmış kopyalarını ozsoycan@gmail.com eposta adresine (bir harf için standart = MAKSİMUM 5 MB) göndermesi gerekmektedir. Belgelerin orijinalleri DHL Express ile şu adrese gönderilmelidir: MASLAK MAHALLESİ, BUYUKDERE CADDESİ NUROL PLAZA NO 255 IC KAPI NO: B02 SARIYER/ISTANBUL.

## **PARAGRAF III. ÖDEMELER**

### **3.1 Ödeme Koşulları**

**3.1.1** Mallar için ödenecek (metrik ton başına) Fiyat, Sözleşmeye uygun olarak ve Satıcı'nın faturasında belirtildiği gibi belirlenecek ve uygulanacaktır. Alıcı, ödemeyi banka havalesiyle yapacaktır. Ödeme tutarının geç Satıcı'nın faturasında belirtilen vade tarihinde ya da o vade tarihinin bir İş Günü olmayan güne denk gelmesi

the metal containers' return procedure, the Buyer shall reimburse the expenses incurred by the Seller for these reasons.

(o) The Seller shall, at the Buyer's request, provide access to the personal account at the Operator's portal and make available to the Buyer information from the Seller's operator on the date of the actual receipt of the Packaging to the Buyer, the term of rated storage, the term of actual storage of the Packaging by the Buyer, the date of termination of the actual use term of the Packaging by the Buyer (the date of sending the Notice of Readiness for Return), the actual date of delivery of the Packaging to the Seller's Operator, and the number of the consignment note in order to organize a transparent process for monitoring the movement of the metal containers.

(p) The Operator shall, on an annual basis, e-mail to the Buyer a report on the movement of the Packaging (hereinafter - the "Report") including information on the date of the actual receipt of the Packaging to the Buyer, the term of rated storage, the term of actual storage of the Packaging by the Buyer, the date of termination of the actual use term of the Packaging by the Buyer (the date of sending the Notice of Readiness for Return), the actual date of delivery of the Packaging to the Seller's Operator, and the number of the consignment note. The information in this Report shall include the number of each Packaging unit as well as the total quantity of the Packaging transferred to the Buyer and the total quantity of the Packaging returned to the Seller's Operator by the Buyer.

## **2.8 Customs formalities**

**2.8.1** Unless otherwise provided in the Contract, for the delivery by road transport and/or for the delivery by railroad within 7 (seven) Business Days from the date of issue of railway bills and / or CMR, the Buyer shall provide the copies of: railway bills with legible notes made by the destination railway station; and/or CMR with legible notes of border crossing. For the execution of the above conditions the Buyer should send the scan copies to the email address: ozsoycan@gmail.com (standard for one letter = MAX 5 MB). The originals should be sent by DHL Express to the address: MASLAK MAHALLESİ, BUYUKDERE CADDESİ NUROL PLAZA NO 255 IC KAPI NO: B02 SARIYER/ISTANBUL.

## **PARAGRAF III. PAYMENT**

### **3.1 Payment Conditions**

**3.1.1** The Price (per metric ton) payable for the Goods shall be in accordance with the Contract and as set out in the Seller's invoice. The Buyer shall make a payment via wire transfer. The Funds must be received in Seller's nominated bank account as indicated in the invoice by no later than the due date on the Seller's invoice or no later than the last Banking Day before the due date if that due date falls on a non-Banking Day. The Buyer shall provide the Seller with a copy of its SWIFT confirmation within twenty four (24) hours of payment. The date of payment shall be deemed to be the date Seller's nominated bank account is credited with 100% (one hundred per cent) of the amount specified in the Seller's invoice. The Parties hereby agree notwithstanding the currency specified in price determination of the Goods in the Contract or of any payments (amounts of liquidated damages, fines and penalties) payable by the Buyer to the

halinde en geç vade tarihinden önceki son İş Gününde Satıcı'nın faturada belirttiği banka hesabına yatırılması gerekmektedir. Alıcı, ödemededen itibaren yirmi dört (24) saat içinde SWIFT teyidinin bir kopyasını Satıcı'ya gönderecektir. Satıcı'nın faturasında gösterilen tutarın %100'ünün (yüzde yüz) Satıcı'nın belirttiği banka hesabına alacak kaydedildiği tarih ödeme tarihi olarak kabul edilecektir. Taraflar, Sözleşmede Malların fiyat tespiti veya Alıcı tarafından Sözleşme kapsamında Satıcıya ödenecek herhangi bir ödemede (tasfiye edilen tazminat tutarları, para cezaları ve cezalar) için belirtilen kur ne olursa olsun ödeme kurunun aşağıda sayılan kurlardan biri olabileceğini kabul ederler: USD, EUR, RMB, AED, TRY İsviçre frankı (CHF) veya Avrupa Merkez Bankası ("ECB") tarafından kote edilen diğer para birimleri. Alıcı, Sözleşme kapsamındaki tüm ödemeleri kesinlikle Satıcı'nın çıkarttığı ilgili faturada belirtilen kurda ve ilgili faturada bildirilen banka hesap bilgilerine (bu belgede bundan böyle kısaca "**Banka Hesap Bilgileri**") olarak anılacaktır) göre yapacaktır. Bu Madde 3.1.1'de öngörülen koşullar Sözleşmenin esaslı koşullarıdır ve bu maddenin ihlâl edilmesi Sözleşme amaçlarıyla esaslı ve önemli bir ihlâl sayılacaktır. Ödeme, Avrupa Merkez Bankası ("ECB") kur oranı üzerinden yapılacaktır. USD, EUR, RMB, AED, TRY CHF veya diğer kurları için, fatura tutarı, başka bir kura, Ödeme Tarihinden bir iş günü önce ECB web sitesinde ([www.ecb.int](http://www.ecb.int)) rapor edildiği gibi Orta Avrupa Saatiyle saat 16:00 itibarıyla kote edilen Avrupa Merkez Bankası ("ECB") kur oranı kullanılmak suretiyle ve dört ondalık basamağa kadar yuvarlatılarak çevrilecektir. Bu Madde amaçlarıyla, "**Ödeme Tarihi**" terimi ilgili ödemeye ilişkin ödeme talimatları içeren bir SWIFT mesajında (ya da başka bir kabul edilen yazılı bankalar arası ödeme talimatı mesajında) (ya da duruma göre başka bir ilgili ödeme belgesinde) gösterilen valör tarihi anlamına gelir.

**3.1.2** Fiyata Vergiler (KDV de dâhil) dâhil edilmemiştir ve Satıcı, Sözleşmeye göre bu Vergiler Satıcı'ya ait olmadıkça ve olmadığı sürece KDV'yi veya diğer Vergileri Alıcı'ya faturalandırma hakkına sahip olacaktır. Bu BTC amaçlarıyla, "**Vergi**" veya "**Vergiler**" kelimesi: (i) bunlarla sınırlı kalmaksızın ve fakat gelir, imtiyaz, brüt hasılat, malvarlığı, satış, kullanım, istihlâk, kâr, sermaye hisseleri, bordro, istihdam, sosyal güvenlik, sağlık sigortası fonu, emeklilik fonu ve başka sosyal fonlar, işçi tazminatları ve işsizlik veya bağlantılı tazminatlarla ilgili olarak veya bunların üzerinden tarh ve tahakkuk ettirilen vergiler, katkı payları veya başka harçlar da dâhil olmak üzere her tür ve cinsten vergiler, ücretler, harçlar, tarifeler, tarhlar, rüsum veya benzeri başka kamusal borçlar; (ii) tüketim, stopaj (kaynakta kesilen), ad valorem (değer üzerinden kesilen), damga, devir, katma değer veya kazanç vergileri niteliği ve cinsindeki vergi ve harçlar; (iii) lisans ve ruhsat tescil veya belge ücretleri ve harçları; (iv) gümrük harçları, tarifeleri ve ne olursa olsun her tür ve cinsten benzeri ücret ve harçlar ve (v) bu tanımın (i), (ii), (iii) ve (iv). şıklarında sayılan vergilerle ilgili olarak herhangi bir vergi otoritesi tarafından tahakkuk ettirilen faizler, cezalar, ek vergiler veya benzeri ek tutarlar anlamına gelir.

**3.1.3** Sözleşme kapsamında ve uyarınca Satıcı'ya yapılması gereken tüm ödemeler, Alıcı'nın Sözleşme tahtındaki ödemeler üzerinden herhangi bir Vergiyi kaynakta kesmekle veya herhangi bir Vergi mahsup etmekle yükümlü olup olmadığına bakılmaksızın, herhangi bir ıskonto, kesinti, mahsup, hapis, rehin, talep veya karşı talep hakkına müracaat edilmeksizin tam ve net olarak yapılacaktır. Alıcı, Sözleşme tahtındaki ödemeler üzerinden herhangi bir Vergiyi kaynakta kesmekle veya herhangi bir Vergi mahsup etmekle yükümlü olduğu takdirde, bu ödemelerin tutarını, Sözleşme kapsamındaki ödemeler

Seller under the Contract, the currency of the payment may be any of the following currencies: USD, EUR, RMB, AED, TRY, Swiss francs (CHF) or other currencies quoted by the European Central Bank ("ECB"). The Buyer shall make all payments under the Contract strictly in the currency specified in the respective invoice issued by the Seller and according to the bank details (hereinafter the "**Bank Details**") specified in the respective invoice. The conditions of this clause 3.1.1 are of the essence and breach of this clause shall be deemed a material breach for the purposes of the Contract. The payment shall be effected at the exchange rate of the European Central Bank ("ECB"). For USD, EUR, RMB, AED, TRY, CHF or other currency the invoice amount shall be converted into another currency by using the foreign exchange rate of the European Central Bank ("ECB"), rounded to four decimal places, quoted at 16:00 hours Central European Time as reported on the ECB web site ([www.ecb.int](http://www.ecb.int)), one banking day before the Payment Date. For the purposes of this Clause: the "**Payment Date**" means the value date indicated in a SWIFT message (or other accepted means of written interbank payment instructions) with payment instructions (or in the other respective payment document if applicable) for the respective payment.

**3.1.2** The Price is exclusive of Taxes (including VAT) and Seller shall have the right to invoice Buyer for any VAT or other Taxes in so far as such Taxes are not for Seller's account under the Contract. For the purposes of these BTC, "Tax" or "Taxes" shall mean all (i) taxes, fees, duties, tariffs, levies, imposts, or other public charges of any kind, including, without limitation, taxes, required contributions or other charges on or with respect to income, franchise, gross receipts, property, sales, use, profits, capital stock, payroll, employment, social security, health insurance fund, pension fund and other social funds, workers compensation and unemployment or related compensation, (ii) taxes or charges in the nature of excise, withholding, ad valorem, stamp, transfer, value added or gains taxes, (iii) license registration or documentation fees, (iv) customs duties, tariffs and similar charges of any kind whatsoever and (v) any interest, penalties, additions to tax or additional amounts imposed by any taxing authority with respect to those items enumerated in items (i), (ii), (iii) and (iv) of this definition.

**3.1.3** All payments due or payable to Seller under the Contract shall be paid in full without the right to any discount, deduction, set off, lien, claim or counter claim, regardless of whether Buyer is required to withhold or to apply any Taxes on payments made under the Contract. If Buyer is required to withhold or to apply any Taxes on payments made under the Contract, then Buyer shall gross up such payments so that Seller receives after the deduction of Tax, the full sum due and payable under the Contract as if no such Taxes had been deducted, regardless of any withholdings or application of any Taxes on payments made under the Contract. For the avoidance of doubt, Seller shall be entitled at all times to set-off against any and all amount owing at any time from Buyer to Seller against any amount payable at any time by Seller under the Contract.

üzerinden herhangi bir Verginin kesilmesine veya mahsup edilmesine bakılmaksızın, bu Vergiler hiç kesilmeseydi Sözleşmeye göre tahakkuk eden ve ödenmesi gereken tutarın bu Vergi kesintisinden sonra Satıcı'nın eline tam ve eksiksiz geçmesini sağlayacak şekilde artıracak ve tama iblağ edecektir. Şüpheye mahal vermemek üzere, Satıcı, herhangi bir zamanda Sözleşme uyarınca doğan ve ödemekle yükümlü olduğu tutarlardan Alıcı'nın Satıcı'ya herhangi bir zamanda borçlandığı paraları mahsup etme hakkına daima sahip olacaktır.

**3.1.4** Alıcı, Sözleşme gereğince tahakkuk eden bir borcunu ödemediği takdirde, Satıcı'ya bu bakiye borcuyla birlikte bakiye borcu üzerinden her gecikme günü için yıllık yüzde oniki (%12) oranında tahakkuk ettirilecek bir faizi de ödeyecektir.

**3.1.5** Alıcı'nın bu ödeme koşullarını ihlâl etmesi durumunda, Satıcı, kendi seçimine göre, Malların Alıcı'ya teslimini durdurabilir, ödeme için teminat talep edebilir ya da Sözleşmeyi tek taraflı olarak feshedebilir.

**3.1.6** Altışar aylık dönemlerde, Doğrulama (Tasdik) Belgesi her iki Tarafa tam ve eksiksiz imzalanmalıdır. Satıcı, üçer aylık dönemlerle kendisinin imzaladığı Doğrulama (Tasdik) Belgesini Alıcı'ya faksla veya epostayla gönderecektir. Satıcı'nın imzaladığı bu Doğrulama (Tasdik) Belgesini aldıktan sonra 2 (iki) gün içerisinde, Alıcı, teslim edilen Malların miktarını ve Mallar için ödenen fiyatı kontrol edecek ve (varsa) sebepleriyle birlikte itirazlarını Satıcı'ya sunacaktır. Satıcı, bu itirazları ve sebeplerini 7 (yedi) gün içerisinde değerlendirecek ve Doğrulama (Tasdik) Belgesinde gereken düzeltmeleri yapacak ya da her iki Tarafın da imzalaması gereken Doğrulama (Tasdik) Belgesinin içeriğini Alıcı ile dostane bir şekilde müzakere edecektir. Yukarıdaki hükümlere hâle gelmeksizin, Doğrulama (Tasdik) Belgesi herhangi bir Tarafın talebi (varsa) üzerine de imzalanacaktır.

**3.1.7** "Doğrulama (Tasdik) Belgesi" Alıcı ile Satıcı arasında imzalanmış ve belirli bir süre içerisinde teslim edilen Malların miktarını ve fiyatını teyit eden bir doğrulama (tasdik) belgesidir.

### **3.2 Ödeme Koşulları**

Malların bedeli, Sözleşmede belirtilen ve Madde 3.2.1'e uygun olarak peşin ödeme ya da Madde 3.2.2'ye uygun olarak teslimat sonrası ödeme olan yönetime göre Alıcı tarafından ödenecektir.

#### **3.2.1. Peşin Ödeme:**

- Alıcı, Satıcı'nın proforma faturasında belirtilen meblağın yüzde yüzünü (%100) en geç Satıcı'nın proforma faturasında belirtilen tarihte olmak kaydıyla teslimattan önce ödeyecektir. Satıcı'nın proforma faturası, Bildirilen Miktar üzerinden çıkartılacaktır.
- Alıcı'nın Mallar için peşin ödeme olarak ödediği meblağın ilgili Sevk Evrakında belirtildiği gibi Sözleşme tahtında Satıcı'nın Alıcı'ya teslim ettiği Malların miktarı ("**Teslim Edilen Miktar**") üzerinden hesaplanan meblağdan daha az olması halinde, Alıcı, aradaki farkı Satıcı'nın bu bakiye için düzenleyeceği faturadan itibaren beş (5) gün içerisinde ödeyecektir.

**3.1.4** If the Buyer fails to pay any amount when due under the Contract, the Buyer shall pay to the Seller interest on the outstanding amount for each day of delay at the rate of twelve per cent (12%) per annum.

**3.1.5** If the Buyer breaches the terms of payment, Seller may, at its option, suspend delivery of the Goods to the Buyer, require security for payment or unilaterally terminate the Contract.

**3.1.6** On a semi-annual basis the Verification Act should be fully executed by both Parties. The Seller shall send by fax or by email to the Buyer the Verification Act signed by the Seller once in a quarter. Within 2 (two) days from the date of receipt of the Verification Act signed by the Seller the Buyer shall check the Goods delivered quantity, amount paid for the Goods, and provide the Seller with its motivated objections (if any). The Seller shall consider such motivated objections within 7 (seven) days and put the corrections into the Verification Act or negotiate with the Buyer on the amicable basis the content of the Verification Act which should be executed by both Parties. Without prejudice to the above, the Verification Act shall be executed upon any Party request if any.

**3.1.7** "Verification Act" shall mean verification act executed between the Buyer and the Seller and confirming the quantity of and amount paid for delivered the Goods for a particular period.

### **3.2 Payment terms**

Payment for the Goods shall be effected by Buyer in accordance with the method set out in the Contract, which shall either be by way of prepayment in accordance with Article 3.2.1 or post payment in accordance with Article 3.2.2.

#### **3.2.1 Prepayment**

- Buyer shall pay one hundred per cent (100%) of the amount specified in Seller's proforma invoice in advance of delivery by not later the date specified in Seller's proforma invoice. Seller's proforma invoice shall be issued on the basis of the Nominated Quantity.
- If the amount paid by Buyer as prepayment for the Goods is less than the amount due for the quantity of the Goods delivered by Seller to Buyer under the Contract as set out in the relevant Transportation Document ("**Delivered Quantity**") Buyer shall pay the outstanding balance within five (5) days of Seller's invoice for the balance.
- If the amount paid by Buyer as prepayment for the Goods exceeds the amount due for the Delivered Quantity, the Parties shall mutually agree if (i) such difference between the amounts will be applied to future deliveries under a Contract or otherwise; or (ii) Seller shall reimburse Buyer such difference.

(c) Alıcı'nın Mallar için peşin ödeme olarak ödediği meblağın Teslim Edilen Miktar üzerinden hesaplanan meblağdan daha fazla olması halinde, Taraflar (i) meblağlar arasındaki bu farkın Sözleşme kapsamında gelecekte yapılacak teslimatlara yansıtılarak veya başka bir yolla kapatılmasını ya da (ii) Satıcı'nın bu farkı Alıcı'ya geri ödemesini mutabakatla kararlaştıracaklardır.

(d) Alıcı'nın yukarıdaki Madde 3.2.1(a) hükümlerine göre Satıcı'nın faturasında belirtilen meblağın %100'ünün altında bir ödeme yapması durumunda, Satıcı, Malları Alıcı'dan fiilen aldığı peşin ödeme tutarına tekabül eden bir miktarda teslim edebilir, fakat bunu yapmaya mecbur değildir.

(e) Kısmi peşin ödeme yapılması halinde, Alıcı, Malların bedelini aşağıda belirtildiği gibi ödeyecektir: Malların Toplam Bedelinin (proforma faturada belirtildiği gibi) %5 - %50'si, Alıcı tarafından, Mallar İmalatçı'dan sevk edilmeden önce, fakat her halükârda en geç Satıcı'nın proforma faturasının tarihinden itibaren 5 İş Günü içerisinde ödenecektir; Malların Toplam Bedelinin (proforma faturada belirtildiği gibi) %50 - %95'i ise, Alıcı tarafından, Mallar Yükleme Noktasından sevk edildikten sonra, fakat her halükârda en geç Yükleme Noktasında Konşimentonun düzenlendiği tarihten 5 İş Günü sonra ödenecektir. Alıcı Malların Toplam Bedelinin kalan kısmını yukarıda belirtildiği gibi 5 gün içerisinde ödeyemediği takdirde, Satıcı, Malları Alıcı'ya teslim etmek zorunda olmayacak ve Alıcı'nın ödemiş bulunduğu avans tutarını Satıcı'nın ilgili masrafları ve/veya zararlarının bir tazminatı olarak alıkoyma hakkına sahip olacaktır. Malların mülkiyeti ve riski, bedelin %100'ünün Satıcı'nın banka hesabına geçmesinden sonra geçer ve devrolur.

### 3.2.2. Teslimat Sonrası Ödeme

Alıcı, Satıcı'nın faturasında belirtilen meblağın yüzde yüzünü (%100) teslimat üzerine ve en geç Satıcı'nın faturasında belirtilen vade tarihinde ödeyecektir.

## PARAGRAF IV. KALİTE VE MİKTAR

### 4.1. Miktar Sertifikasyonu:

4.1.1 Sözleşme kapsamında Teslim Edilen Miktar, ilgili Sevk Evrakında belirtilen miktara eşit olacaktır.

4.1.2 Satıcı, Bildirilen Miktarın yüzde onu (+/- %10) oranında bir teslim toleransı hakkına sahip olacak ve bu durumda, Alıcı, Satıcı'nın Bildirilen Miktarı karşılamadığını iddia etme ve/veya Satıcı'dan Bildirilen Miktarın üzerindeki miktarları geri almasını talep etme hakkına sahip olmayacaktır.

4.1.3 Alıcı'nın Mallar için peşin ödeme olarak ödediği meblağın Bildirilen Miktar için ödenmesi gereken meblağın üzerinde olması halinde, Taraflar (i) meblağlar arasındaki bu farkın varsa gelecekte yapılacak teslimatlara yansıtılarak kapatılmasını ya da (ii) Satıcı'nın meblağlar arasındaki bu farkı Alıcı'ya geri ödemesini Taraflarca uygun bir

(d) Should the Buyer pay less than 100% of the amount specified in Seller's invoice according to Article 3.2.1(a) above, the Seller may, but shall not be obliged to, deliver a quantity of the Goods corresponding the actual amount of prepayment received from the Buyer.

(e) In case of partial prepayment The Buyer shall pay the Goods via the following terms: 5% - 50 % (as specified in the proforma invoice) of the Total Goods Value shall be paid by the Buyer in advance before the Goods dispatched from Manufacturer but in any case not later than within than 5 Business Days after the date of the Seller's proforma invoice, 50 % - 95 % (as specified in the proforma invoice) of the Total Goods Value shall be paid by the Buyer after the Goods dispatched from the Place of Shipment but in any case not later than 5 Business Days after date of Bill of Lading issued at the Place of Shipment. In case the Buyer fails to pay the remaining amount of the Total Goods Value within 5 days as specified above, the Seller shall not be liable to deliver the Goods to the Buyer and is entitled to retain the advance payment paid by the Buyer for compensation of the Seller's expenses and/or losses. Transfer of title and risk shall occur after receiving 100% payment to the Seller's bank account.

### 3.2.2 Post payment

The Buyer shall, upon delivery, pay one hundred per cent (100%) of the amount specified in Seller's invoice by no later than the due date specified in Seller's invoice.

## PARAGRAF IV. QUALITY AND QUANTITY

### 4.1 Quantity Certification

4.1.1 The Delivered Quantity under the Contract shall be equal to the quantity stated in the Transportation Document.

4.1.2 The Seller shall be entitled to a delivery tolerance of ten per cent (+/- 10%) of the Nominated Quantity without any right for Buyer to claim that Seller did not meet the Nominated Quantity, and/or require Seller to take back any quantities in excess of the Nominated Quantity.

4.1.3 In case of the amount paid by the Buyer as the prepayment for the Goods exceeds the amount due to be paid for the Nominated Quantity, the Parties shall mutually agree if (i) such difference between the amounts will be applied to the further deliveries if applicable or (ii) the Seller shall return such difference between the amounts within 5 (Five) days of an appropriate Verification Act is executed by the Parties.

### 4.2 Quality and Quantity Inspection

4.2.1 The quantity of the Goods stated in the Transportation Documents shall be based on the weight determined at the Place of Shipment.

Doğrulama (Tasdik) Belgesi imzalandıktan sonra 5 (beş) gün içerisinde mutabakatla kararlaştırılacaktır.

#### 4.2. Kalite ve Miktar İncelemesi ve Kontrolü

**4.2.1** Malların Sevk Evraklarında bildirilen miktarı, Yükleme Noktasında belirlenen ağırlığa dayanmaktadır.

**4.2.2** Sözleşmede belirtilen prosedüre uygun olarak Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, Malların kalitesi ve miktarı, Alıcı'nın takdiri ve seçimine göre, Varış Noktasındaki standart uygulamalara uygun olarak, Malların kalite ve miktar incelemesini ve kontrolünü yapmak üzere Taraflarca tayin edilecek SGS (ya da Taraflar arasında mutabakatla kararlaştırılabilecek, uluslararası kabul gören benzer bir gözetim şirketi) gibi uluslararası ölçüde kabul edilmiş bir gözetim kuruluşu ("**Gözetim Kuruluşu**") tarafından Varış Noktasında kontrol ve tasdik edilebilir. Bu Madde 4.2.2 uyarınca yapılacak kontrol ve gözetimin masrafları Alıcı tarafından karşılanacaktır. Satıcı, masrafları kendisine ait olmak üzere, bu kontrol ve gözetime tanıklık etmek üzere bir temsilci tayin etme ve bulundurma hakkında sahip olacaktır.

**4.2.3** Varış Noktasında Mallarda yapılan bu kalite ve miktar kontrolü ve incelemesinin sonuçları, Gözetim Kuruluşunun düzenleyeceği bir raporla, sonuç belgesiyle, mütalaayla, sertifikayla veya başka bir yazılı belgeyle (veya bunların herhangi bir kombinasyonu) ("**Gözetim Kuruluşu Raporu**") belgelendirilecek ve bu belge, herhangi bir sahtekârlık ya da açık hata içermedikçe, faturalama amaçlarıyla ve kalite ve/veya miktar tespiti amaçlarıyla kesin ve Tarafları bağlayıcı olacaktır. Gözetim Kuruluşu Raporu, gözetim işlemi bittikten sonra mümkün olan en kısa zamanda düzenlenecek ve Taraflara sunulacaktır. Gözetim Kuruluşu, aldığı numuneleri gözetim kontrolü tarihinden itibaren en az doksan (90) gün saklayacaktır.

**4.2.4** Malların kalitesinin Sözleşmede belirtildiği gibi Taraflarca kararlaştırılan ve Malların kalitesini tanımlayan spesifikasyonlara ("**Spesifikasyonlar**") uymaması halinde, Taraflar, bu Spesifikasyonlara uymayan Mallar için Alıcı'nın ödeyebileceği indirimli Fiyatı müzakere edeceklerdir ya da Tarafların bir indirimli Fiyat üzerinde herhangi bir mutabakata varamamaları halinde, Satıcı, kendi seçim ve takdirine göre: (a) Alıcı'nın ilgili bildirimini aldıktan sonra makul bir süre içerisinde Malların aykırı ve kusurlu kısmını eşit miktarda Malla değiştirecek ya da (b) Madde 3.2.1 uyarınca bir peşin ödeme yapılmış olması halinde, peşin ödenen Fiyatın Malların kusurlu olduğu tevsik edilen kısmına tekabül eden kısmını iade edecektir.

#### 4.3 Alacak ve Tazminat Talepleri

**4.3.1** Alıcı, Malların miktarıyla ilgili ya da Malların yolda maruz kaldığı hasarla ilgili alacak veya tazminat taleplerini Satıcı'ya Teslim Tarihinden itibaren üç (3) İş Günü içerisinde yapmakla yükümlüdür. Bu BTC amaçlarıyla, "**Teslim Tarihi**" terimi, Sözleşmede atf yapılan Incoterm koşullarına göre Malların Alıcı'ya teslim edilmiş sayıldığı ve Malların riski ve/veya mülkiyetinin Satıcı'dan Alıcı'ya geçtiği an anlamına gelir.

**4.3.2** Spesifikasyonlara uymama ve aykırılıkla ilgili alacak ve tazminat taleplerinin ya da Varış Noktasında yapılan ilk muayene ve kontrolde fark edilen Malların kalitesiyle ilgili diğer alacak ve tazminat taleplerinin Alıcı

**4.2.2** Unless otherwise agreed by the Parties in accordance with the procedure set out in the Contract, the quality and quantity of the Goods may, at the Buyer's election, be verified at the Place of Destination by an independent recognised inspector appointed by the Parties to perform quality and quantity inspection of the Goods such as SGS (or similar internationally recognized inspection company mutually agreed between the Parties) (the "**Inspector**") in accordance with the standard practice at the Place of Destination. The costs of the inspection pursuant to this Article 4.2.2 shall be borne by the Buyer. The Seller shall, at its own cost and expense, have the right to have a representative present to witness the inspection.

**4.2.3** The results of the Goods' quantity and quality inspection at the Place of Destination shall be documented in the report, conclusion, opinion, certificate or other written document (or combination thereof) issued by the Inspector (the "**Inspector's Report**") and shall be conclusive and binding on the Parties for invoicing purposes and for quality purposes and/or for quantity purposes, except in case of fraud or manifest error. The Inspector's Report shall be issued to the Parties as soon as practicable upon completion. The Inspector shall retain samples taken for at least ninety (90) days from the date of inspection.

**4.2.4** In the event that the quality of the Goods does not conform to the specification describing the quality of the Goods agreed by the Parties set forth in the Contract (the "**Specification**"), the Parties shall discuss any discounted Price that can be paid by Buyer for such non-conforming Goods, or, if no agreement is reached on a discounted Price, Seller shall, at its option, either: (a) replace the defective portion of the Goods with an equal quantity of the Goods within a reasonable time of receiving Buyer's notice; or (b) in the event of a prepayment pursuant to Article 3.2.1, refund any prepayment of the Price in respect of that portion of the Goods which is shown to be defective.

#### 4.3 Claims

**4.3.1** Any claims in respect of the quantity of the Goods or in respect of damage in transit must be made by the Buyer to the Seller within three (3) Business Days after the Delivery Date. For the purposes of these BTC, "**Delivery Date**" shall mean the moment when the Goods are deemed delivered to the Buyer and which concurs with the transfer of risk and/or title from the Seller to the Buyer as per the Incoterm specified in the Contract.

**4.3.2** Any claims in respect of non-conformity to the Specifications or any other claim related to the quality of the Goods noticed during the initial inspection at the Place of Destination must be made by Buyer to Seller as soon as Buyer becomes aware of such non-conformity and, in any event, within two (2) weeks after the Delivery Date. Claims in respect of defects that could not have been reasonably detected during unloading and an inspection at the Place of Destination shall be made to Seller as soon as Buyer becomes aware of such defect, and in any event prior to the processing or co-mingling of the Goods or within ninety (90) calendar days of the Delivery Date, whichever is the earlier.

tarafından Satıcı'ya Alıcı bu aykırılığın farkına varır varmaz ve her halükârda Teslim Tarihinden itibaren iki (2) hafta içerisinde yapılması gerekmektedir. Variş Noktasında boşaltma operasyonu ve muayene sırasında makul ölçüler içerisinde tespit edilememiş olabilecek kusur ve ayıplarla ilgili alacak ve tazminat talepleri ise Satıcı'ya Alıcı bu kusuru fark eder etmez ve her halükârda Malların işlenmesi veya karıştırılmasından önce ya da Teslim Tarihinden itibaren doksan (90) takvim günü içerisinde (hangisi daha erkense) yapılacaktır.

**4.3.3.** Alıcı bu Madde 4.3'de belirtilen ilgili süreler içerisinde bir tazminat talebinde bulunmadığı takdirde, bu tazminat talebi hakkı otomatik olarak ve kendiliğinden zaman aşımına uğramış, hükümsüz ve geçersiz hale gelmiş sayılacak ve teslim edilen Mallar Alıcı tarafından kabul edilmiş ve Spesifikasyonlara uygun addedilecek ve bu Mallarla ilgili başka herhangi bir tazminat talebi yapılmasına izin verilmeyecektir.

## **PARAGRAF V. SORUMLULUKLAR**

### **5.1 Malların Kabul Edilmemesi ve Geç Kabul Edilmesi:**

**5.1.1** Alıcı, bu Malların Sözleşmeye uygun olarak teslim edilmiş olması şartıyla, Malları veya herhangi bir kısmını ilgili astarya süresi içerisinde teslim almadığı ya da teslim almayı reddettiği takdirde, veya DAP teslimatı durumunda, Alıcı serbest bırakma (Release Order) talimatı tarihinden 5 iş günü içinde malları alamazsa, Satıcı, Sözleşmeden veya ilgili cari kanunlardan doğan diğer haklarına hanel gelmeksiniz, (a) makul bir süre içinde Alıcı'ya da bildirmek kaydıyla ve risk ve masrafları Alıcı'ya ait olmak üzere Malları uygun bir yerel lojistik ve/veya depolama şirketine teslim edebilir ya da (b) Malların Alıcı'nın teslim almadığı miktarını satabilir. Satıcı, Sözleşme kapsamında kararlaştırılan Fiyata kıyasla Mallar için elde edilen fiyatı birliktelikte, Malların reddedilmesinden veya geç kabul edilmesinden kaynaklanabilecek bunlarla sınırlı kalmaksızın ve fakat nakliye giderleri, iptal masrafları, depolama giderleri, gümrük harçları, demuraj ve benzeri veya ilişkili başka masraf ve giderler de dâhil olmak üzere tüm masraf ve zararlarının tazminini talep etme hakkına da sahip olacaktır.

**5.1.2** Satıcı, Madde 5.1.1'den doğan haklarını, Sözleşme kapsamında Malların mülkiyetinin Alıcı'ya geçmiş olup olmadığına bakmaksızın kullanma hakkına sahip olacaktır. Malların teslim üzerine bir lojistik veya depolama şirketi tarafından teyit edilen miktarı, Satıcı'nın teslim ettiği Mal miktarına ilişkin bir teyit olarak kabul edilecektir.

**5.1.3. Nakliye Vasıtasının Geç İadesi:** Alıcı (ya da Alıcı'nın yetkili temsilcisi veya Alıcı'nın Nakliyecisi, vb.) Nakliye Vasıtasını Nakliye Vasıtası İade Tarihine kadar iade edemediği veya herhangi bir Nakliye türüyle ilgili olarak Sözleşmede belirtilen iade süresine uymadığı takdirde, Alıcı, bunlar sebebiyle veya neticesinde Satıcı'nın maruz kalabileceği zarar, masraf ve giderlerin tümünü tazmin edecek ve ödeyecektir.

### **5.2 Sorumluluğun Sınırlandırılması**

**5.2.1** Bu Sözleşme hükümlerinin hiç birisi, Tarafların herhangi birisinin: (a) o Tarafın veya onun yöneticileri, memurları, çalışanları, yüklenicileri veya vekillerinin bir

**4.3.3** If the Buyer fails to make a claim within the relevant periods provided in this Article 4.3 such claim will automatically be considered as time barred, null and void, and such delivered Goods shall be deemed to be accepted by Buyer and in conformity to the Specifications and further claims in respect of such Goods shall not be permitted.

## **PARAGRAF V. LIABILITY**

### **5.1 Late acceptance and non-acceptance**

**5.1.1** If the Buyer fails or refuses to accept a delivery of the Goods or any part thereof within the applicable laytime; provided that such Goods have been delivered in accordance with the Contract, or in case of a DAP delivery if the Buyer fails to pick-up the Goods within 5 business day from the release order date without prejudice to the Seller's other rights under the Contract or applicable law, the Seller may either (a) pass the Goods to an appropriate local logistics and/or storage company at the Buyer's risk and expense of which Buyer shall be notified within a reasonable time; or (b) sell the quantity of the Goods which were not taken by the Buyer. The Seller shall also be entitled to claim without limitation all and any transport costs, cancellation costs, storage costs, customs duties, demurrage and other similar or related costs and expenses arising out of or in connection with such late acceptance or refusal together with the difference in the price obtained for the Goods when compared to the Price under the Contract.

**5.1.2** The Seller is entitled to exercise its rights under Article 5.1.1 irrespective of whether title to the Goods has passed to the Buyer under the Contract. The quantity of the Goods confirmed by such a logistics or storage company upon receipt shall be deemed as due confirmation of the quantity of the Goods delivered by Seller.

**5.1.3 Late Transport return.** In the event that the Buyer (or the Buyer's authorized representative, or the Buyer's Carrier, etc.) fails to return Transport timely and/or comply with the turnover period set out by the Contract in relation to any type of Transport, the Buyer shall reimburse all and any Seller's costs and expenses arising out of or in connection with such late Transport return and pay liquidated damages (if the latter are provided for in the Contract).

### **5.2 Limitations of Liability**

**5.2.1** Nothing in this Agreement shall limit or exclude either Party's liability for: (a) death or personal injury resulting from the negligence of that Party or its directors, officers, employees, contractors or agents; (b) any losses to the extent caused by fraud, fraudulent misrepresentation, deceit or dishonesty; or (c) any other liability which cannot be excluded or limited by applicable law.

**5.2.2** Neither Party shall be liable whether in contract, tort (including negligence), under any indemnity, breach of



ihmalinin neticesi olan ölüm veya bedensel yaralanmayla ilgili sorumluluklarını; (b) sahtekârlık, yalan beyan, hilekârlık veya dürüstlüğe aykırı başka eylemlerin sebep olduğu zararlardan kaynaklanan sorumluluklarını veya (c) ilgili cari kanunlara göre sınırlandırılması veya istisna tutulması mümkün olmayan başka sorumluluklarını sınırlandırmaz veya istisna tutmaz.

**5.2.2** Tarafların hiç birisi, sözleşme gereği, haksız fiil (ihmal de dâhil) sebebiyle ya da Sözleşmeden kaynaklanan veya Sözleşmeyle ilgili tazminat, kanuni görevlerin ihlâl edilmesi veya benzeri başka teorilere göre, herhangi bir kâr veya gelir kaybı, şerefiye kaybı, işçilik maliyeti, başka iş ve ihale kayıpları, doğrudan fesih hakkı veren ihlâller ya da dolaylı veya netice kabilinden zararlar için kesinlikle sorumlu tutulmayacaktır.

**5.2.3** Satıcı'nın Alıcı'ya karşı bu Sözleşme kapsamında teslim edilen Malların kalitesiyle ilgili veya kalitesinden kaynaklanan ve sözleşme veya haksız fiil (ihmal de dâhil) davaları veya talepleri, tazminat sorumlulukları, kanuni görevlerin ihlâl edilmesi ve benzeri başka sebeplere dayanan sorumluluğu, Malların bir sevkiyatıyla ilgili olarak (i) Malların ilgili sevkiyatı için Teslim Edilen Miktarın Fiyatla çarpılması yoluyla hesaplanan meblağın yüzde ellisini (%50) ya da (ii) Malların ilgili sevkiyat içerisinde Alıcı tarafından işlenen meblağını (hangisi daha düşük) geçmeyecektir.

## PARAGRAF VI. MUHTELİF HÜKÜMLER

### 6.1 Sağlık, Emniyet ve Çevre

**6.1.1** Teslim edilen Mallar, Satıcı'nın herhangi bir sağlık veya emniyet tehlikesi teşkil etmediğini makul ölçüler içerisinde değerlendirdiği bir durumda olacaktır; ancak şu şartla ki, Malların Mallarla ilişkili en iyi endüstri emniyet uygulamalarına uygun bir şekilde elleçlenmesi, kullanılması ve depolanması gerekir. Alıcı, Malların ve onların yan ürünleri ve atıklarının elleçlenmesi, işlenmesi ve depolanması konularında İmalatçı'nın Malzeme Emniyet Veri Föyüne (MSDS) (varsa) ve yeterli hijyen, emniyet ve çevre standartlarına ilişkin uygulama standartlarına ve fabrika teftiş standartlarına ve bunlarla ilgili uygulamalara bakacak ve danışacaktır. Alıcı, Mallara doğrudan veya dolaylı maruz kalma neticesinde malların veya insanların maruz kalabileceği zararlardan ötürü doğrudan doğruya veya dolaylı olarak Satıcı aleyhine herhangi bir tazminat talep etme hakkına sahip olmayacaktır. Bu BTC amaçlarıyla, "İmalatçı" terimi Malların imal edildiği tesis anlamına gelir.

**6.1.2** Satıcı, Malların bu amaca uygun olmayan depolama tesislerine konulmasından kaynaklanabilecek zarar, hasar, masraf ve giderlerden sorumlu olmayacaktır. Alıcı, herhangi bir üçüncü şahsın bu sebeple Satıcı aleyhine yapabileceği tazminat talepleri ve açabileceği davalardan kaynaklanan zararlarını Satıcı'ya tazmin edecektir.

**6.1.3** Satıcı'nın teslim edilen Malların depolanması, taşınması, kullanılması veya uygulanması hakkında verdiği tavsiyeler ihtirazi kayıtla verilmektedir ve bu tavsiyelere uyulmasından kaynaklanabilecek zarar, hasar, masraf ve giderlerden Satıcı sorumlu tutulmayacaktır.

**6.1.4** Sözleşmenin aksini öngörebilecek diğer hükümlerine bakılmaksızın ve onlara rağmen, bu bilgilerin kaynaklarına bakılmaksızın, REACH'e uymak amacıyla

statutory duty, or otherwise arising out of, or in relation to, the Contract for: any loss of profit or revenue; loss of goodwill; any cost of labour; loss of further business; repudiatory breach; or any indirect or consequential loss.

**5.2.3** Seller's liability to the Buyer whether based on an action or claim in contract, tort (including negligence), under an indemnity, breach of statutory duty or otherwise arising out of, or in relation to, the quality of the Goods delivered hereunder, shall not exceed, in relation to a shipment of the Goods, at the lessor of (i) fifty per cent (50%) of the amount, in respect of a relevant shipment of the Goods, calculated by multiplying the Delivered Quantity by the Price or (ii) the amount of the Goods processed by the Buyer within the relevant shipment.

## PARAGRAF VI. MISCELLANEOUS

### 6.1 Health, Safety and Environment

**6.1.1** The Goods supplied shall be in a condition which the Seller reasonable considers to not constitute a hazard to health or safety, provided that the Goods are handled, used and stored in accordance with best industry safety practices applicable to the Goods. The Buyer shall consult the Manufacturer's Material Safety Data Sheet (MSDS) (if any), relevant codes of practice and factory inspectorates with regard to adequate hygiene, safety and environmental standards and enforcement thereof, with respect to handling, processing and storing of the Goods and any by-products and wastes. The Buyer shall have no claim of any kind against Seller directly or indirectly arising from damage to any property or person as a result of direct or indirect exposure to the Goods. For the purposes of these BTC, "Manufacturer" shall mean the plant by which the Goods are produced.

**6.1.2** The Seller shall not be liable for any cost, loss or damage resulting from the receipt of the Goods in non-compliant storage facilities. The Buyer shall indemnify Seller against any claim which any third party may bring against Seller in this respect.

**6.1.3** Any advice given by the Seller concerning storage, transport, use or application of the Goods delivered shall be on a without prejudice basis and the Seller shall not be liable for any loss, damage or expense resulting from observance to such advice.

**6.1.4** Notwithstanding any other provision to the contrary in the Contract, in providing the Buyer with any health, safety and environmental information relating to the Goods required or reasonably requested by the Buyer in order to comply with REACH, regardless of their source, the Seller provides no warranty or representation as to the accuracy or completeness of such information and the Seller accepts no liability for any loss, damage, delay or expense incurred by the Buyer for whatever reason arising from its reliance on the accuracy of such information and/or the existence of a valid (pre ) registration of the Goods to be imported into the EU/EEA.

Alıcı'nın Mallar hakkında ihtiyaç duyduğu veya makul ölçüler içerisinde talep ettiği sağlık, emniyet ve çevre bilgilerini Alıcı'ya verirken, Satıcı, bu bilgilerin doğru, kesin, tam ve eksiksiz olduğunu dair herhangi bir beyan, tekeffül veya garanti vermemektedir ve Alıcı'nın bu bilgilerin doğruluğuna ve/veya AB'ye / Avrupa Ekonomik Alanına ithal edilecek Malların geçerli bir (ön) tescilinin mevcut olduğuna güvenerek ne olursa olsun herhangi bir sebeple maruz kalabileceği gecikme, zarar, ziyan, masraf ve giderler için Satıcı hiçbir sorumluluk kabul etmez.

## 6.2 Mücbir Sebepler ve Yaptırımlar

**6.2.1** Tarafların hiç birisi, Sözleşmeden doğan yükümlülüklerini o Tarafın kontrolü dışında olan ve o Tarafın engellemesi makul ölçüler içerisinde mümkün olmayan olaylar ("**Mücbir Sebep Olayları**") sebebiyle ifa edememesi ya da ifade gecikmesinden ötürü diğer Tarafa karşı sorumlu olmayacak ve sorumlu tutulmayacaktır. Bu Madde 6.2 amaçlarıyla, İmalatçı'nın üretimindeki herhangi bir azalma da bir Mücbir Sebep Olayı sayılacaktır. Bu Madde 6.2 hükümlerine dayanan bir Taraf, ilgili olayı diğer Tarafa bildirecek ve bu bildirimle birlikte, Satıcı'nın veya Alıcı'nın ülkesinin veya bir transit ülkenin ilgili Ticaret Odaları ya da başka bir İlişkili Otorite tarafından çıkartılmış ve o Mücbir Sebep Olayının vukuunu teyit eden ve tahmini süresini bildiren bir sertifika veya başka belge ya da İmalatçı'nın teslimat yapamaması durumlarında, İmalatçı'nın düzenlediği ve İmalatçı ve Satıcı'nın yetkili temsilcilerinin imzaladığı bir ihbar da gönderilecektir. Bu BTC amaçlarıyla, "**İlişkili Otorite**" terimi, ilgili cari kanunların onlara verdiği haklara binaen ve bu haklar uyarınca, (a) herhangi bir uluslararası teşkilat veya herhangi bir devlet veya onun bir politik birimi veya idaresi ve (b) bunlarla sınırlı kalmaksızın ve fakat herhangi bir uluslararası teşkilat, resmi otorite, bakanlık, idare, daire, kurul, komisyon veya idari birim ve bunların bölümleri de dâhil olmak üzere, herhangi bir uluslararası teşkilat veya herhangi bir devlet veya onun bir politik birimi veya idaresi adına ve namına yürütme, yasama, yargı, düzenleyici veya idari fonksiyonları yerine getiren herhangi bir otorite anlamına gelir. Olaydan etkilenen tarafın adem-i ifasının üç (3) aylık bir süreyi geçmesi halinde, o Mücbir Sebep Olayından etkilenmeyen Taraf, 30 (otuz) gün önceden yazılı bir ihbar çekerek Sözleşmeyi feshetme hakkına sahip olacaktır. Sözleşmenin bu şekilde feshedilmesi durumunda, Tarafların hiç birisi, Mücbir Sebep Olayından önce teslim edilen sevkiyatlarla ilgili talep hakları hariç olmak kaydıyla, bu Maddeden dolayı herhangi bir zarar tazminatı talep etme hakkına sahip olmayacaktır.

**6.2.2** Bir Tarafın yükümlülüklerini ifa etmesinin Yaptırımlara aykırı olacağı veya onları ihlâl edeceği veya o Tarafı Yaptırımlara maruz bırakacağı hallerde, o Taraf ("**Etkilenen Taraf**"), yükümlülüklerini ifa edemeyeceğini diğer Tarafa makul olarak mümkün olan en kısa zamanda yazılı bir ihbarla bildirecektir. Bu ihbarı çektikten sonra, Etkilenen Taraf: (i) Etkilenen Tarafın bu yükümlülüğünü kanunlara uygun olarak ifa edebileceği zamana kadar bu yükümlülüğünü (ister ödeme ister ifa yükümlülüğü olsun) derhal askıya alma ve/veya (ii) yükümlülüğünü ifa edememe durumunun bu ifa için öngörülen akdi sürenin sonuna kadar devam etmesi (veya devam etmesinin makul olarak beklenmesi) halinde, bu durumdan etkilenen edim ve yükümlülüğünden tamamen kurtulma haklarına sahip olacaktır; ancak şu şartla ki, yukarıdaki hükümlere rağmen, ilgili yükümlülüğün Sözleşme kapsamında teslim edilmiş bulunan Malların bedelinin ödenmesine ilişkin bir yükümlülük olduğu durumlarda, etkilenen ödeme yükümlülüğü (i) Etkilenen Taraf kanunlara uygun olarak

## 6.2 Force Majeure and Sanctions

**6.2.1** Neither Party shall be liable to the other Party for any delay or non-performance of any obligations under the Contract if such delay or non-performance is due to circumstances reasonably beyond such Party's control and could not have reasonably been prevented by such Party ("**Force Majeure Event**"). For the purposes of this Article 6.2, any decrease in the production of the Manufacturer shall be deemed to be a Force Majeure Event. A Party seeking relief under this Article 6.2 shall promptly notify the other Party of the relevant event, which notification shall be accompanied by a certificate or other document describing the occurrence of the Force Majeure Event and its anticipated duration issued by the respective Chambers of Commerce of Seller's or Buyer's country or of a transit country or any other Applicable Authority, or, in the event of a failure to supply by the Manufacturer, a notice issued by the Manufacturer and signed by the authorized representatives of the Manufacturer and Seller. For the purposes of these BTC, "**Applicable Authority**" shall mean (a) any supranational organization or any state or political subdivision thereof, and (b) any authority exercising executive, legislative, judicial, regulatory or administrative functions on behalf of the supranational organization, the state or its political subdivision, including without limitation any supranational authority, government authority, ministry, agency, department, board, commission or instrumentality and subdivisions thereof, pursuant to the rights granted thereto by applicable law. In the event that the affected party's inability to perform exceeds three (3) months, the Party not affected by a Force Majeure Event shall, on giving of 30 (thirty) days written notice, have the right to terminate the Contract. Where the Contract is so terminated, neither Party will be entitled to compensation or damages arising from or in connection with this Clause, save in respect of shipments delivered prior to the Force Majeure Event.

**6.2.2** Where any performance by a Party would be in violation of, inconsistent with, or expose such party to the Sanctions, such Party (the "**Affected Party**") shall, as soon as reasonably practicable give written notice to the other Party of its inability to perform. Once such notice has been given the Affected Party shall be entitled: i. to immediately suspend the affected obligation (whether payment or performance) until such time as the Affected Party may lawfully discharge such obligation; and/or ii. where the inability to discharge the obligation continues (or is reasonably expected to continue) until the end of the contractual time for discharge thereof, to a full release from the affected obligation, provided that notwithstanding the foregoing, where the relevant obligation relates to payment for the Goods which have already been delivered under the Contract, the affected payment obligation shall either (i) remain suspended until such time as the Affected Party may lawfully resume payment, or (ii) be cancelled by the Seller, provided that the Parties will have the opportunity to carry into execution the return of such Goods to the Seller, unless otherwise agreed by the Parties in writing; in each case without any liability whatsoever (including but not limited to any damages for breach of Contract, penalties, costs, fees and expenses).

The Seller shall not be obliged to deliver any shipment of the Goods if it considers that the Buyer shall not be able to

tekrar ödeme yapabilecek hale gelene kadar askıya alınacak ya da (ii) Satıcı tarafından iptal edilecektir; yine ancak şu şartla ki, Taraflar, (bunlarla sınırlı kalmaksızın ve fakat Sözleşmenin ihlâlinden doğan zararlar, cezalar, masraf, ücret ve giderler de dâhil olmak üzere) ne olursa olsun hiçbir sorumluluk altına girmeden, Taraflarca yazılı olarak aksi kararlaştırılmadıkça, ilgili Malların Satıcı'ya iade edilmesini kararlaştırma olanağına da sahip olacaklardır.

Satıcı, Alıcı'nın Yaptırımlar sebebiyle Malların herhangi bir sevkiyatına ilişkin ödeme borcu ve yükümlülüklerini yerine getiremeyeceğini düşündüğü takdirde, Malların o sevkiyatını teslim etmek mecburiyetinde olmayacaktır.

Bu BTC amaçlarıyla, (i) "Yaptırımlar" terimi Avrupa Birliği'nin veya herhangi bir üye devletin, Amerika Birleşik Devletleri, Birleşmiş Milletler, Birleşik Krallık, İsviçre, Ukrayna, Litvanya, Letonya, Finlandiya, Estonya, Türkiye veya Rusya Federasyonu'nun herhangi bir resmi otoritesinin kararlaştırdığı, emrettiği veya yönettiği ekonomik, mali veya ticari yaptırımlarla ilgili kanunlar, yönetmelikler, ambargolar veya başka kısıtlayıcı tedbirler anlamına gelir ve (ii) "Bağlı Şahıs" terimi Satıcı'yı veya Alıcı'yı doğrudan doğruya veya dolaylı olarak Kontrolü altında tutan ya da doğrudan doğruya veya dolaylı olarak Satıcı veya Alıcı'nın Kontrolü altında bulunan ya da doğrudan doğruya veya dolaylı olarak Satıcı veya Alıcı'nın müşterek Kontrolü altında olan herhangi bir gerçek veya tüzel kişi anlamına gelir ("Kontrol" kelimesi ise, söz konusu tüzel kişide oy hakları veya başka oy menfaatleri sağlayan ve esas sermayenin yüzde elliden (%50) fazlasına tekabül eden hisselerin tasarruf haklarıyla birlikte doğrudan veya dolaylı sahipliği anlamına gelir.).

### 6.3 Tahkim ve Uygulanacak Hukuk:

**6.3.1** Sözleşme ve Sözleşmeden kaynaklanan veya Sözleşmeyle bağlantılı olan ve akdi olmayan hak ve yükümlülükler, herhangi bir ülkenin uygulanacak hukuk seçimi kurallarına bakılmaksızın Türkiye Cumhuriyeti kanunlarına tâbi olacak ve bu kanunlara göre yorumlanacak ve uygulanacak ve kanunlar ihtilâfi prensiplerine bakılmaksızın tespit edilecektir. Milletlerarası Mal Satışına İlişkin Sözleşmeler Hakkında Birleşmiş Milletler Antlaşması hükümleri Sözleşmeye uygulanmayacaktır.

**6.3.2** Sözleşmenin mevcudiyeti, geçerliliği veya feshedilmesine ilişkin sorunlar da dâhil olmak üzere bu Sözleşmeden kaynaklanan veya bu Sözleşmeyle bağlantılı olan dava ve ihtilâflar, İstanbul Ticaret Odası Tahkim ve Arabuluculuk Merkezi'nin dava konusu talebin sunulduğu tarih itibarıyla yürürlükte olan kurallarına ("ITOTAM Kuralları") göre tahkime götürülecek ve tahkim yoluyla kesin olarak halledilecektir ve bu ITOTAM Kuralları da bu Maddeye atfen dâhil edilmiş sayılacaktır. Kanuni tahkim merkezi İstanbul, Türkiye olacaktır.

**6.3.3** Hakem heyeti, ihtilâf tutarının (müddeabih) 1.000.000 EUR'u geçmediği hallerde tek hakemden oluşacaktır. Ancak ihtilâf tutarının 1.000.000 EUR'u geçmesi halinde, hakem heyeti üç hakemden oluşacaktır.

**6.3.4** Dava ve talep tutarının bu Madde 6.3 uyarınca artık farklı bir usulün uygulanmasını gerektirecek ölçüde değiştirilmesi durumunda, derdest durumda olan ilgili tahkim takibi sona erdirilecek ve uygulanması gereken yeni usullere uygun olarak tekrar başlatılacaktır. İhtilâf tutarı kavramı, hem tahkim talebinde ileri sürülen alacak taleplerini, hem de bu tahkim talebine cevaben sunulan cevap dilekçesinde ileri sürülen karşı iddia ve talepleri içerir.

perform its payment obligations in relation to that shipment of the Goods as a result of the Sanctions.

For the purposes of these BTC, (i) "Sanctions" shall mean economic, financial or trade sanctions laws, regulations, embargoes or other restrictive measures adopted, enacted or administered by any governmental authority of the European Union or any of its member, the United States of America, the United Nations, the United Kingdom, Switzerland, Ukraine, Lithuania, Latvia, Finland, Estonia, Turkey or the Russian Federation; and (ii) "Affiliate" shall mean any person or entity that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under the common Control of Seller or Buyer ("Control" shall mean direct or indirect beneficial ownership of more than fifty percent (50%) of the authorized share capital which provide voting rights or other voting interests in the entity in question).

### 6.3 Arbitration and Governing Law

**6.3.1** The Contract and any non-contractual rights and obligations arising out of or in connection with it shall be governed by, interpreted and construed in accordance with the laws of Turkey notwithstanding the choice of law rules of any jurisdiction and determined without reference to the principles of conflicts of laws. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to the Contract.

**6.3.2** Any dispute arising out of or in connection with this Contract, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration under the rules of the Istanbul Chamber of Commerce Arbitration and Mediation Center valid at the date of claim submission ("ITOTAM Rules"), which ITOTAM Rules are deemed to be incorporated by reference into this Article. The legal seat of arbitration shall be Istanbul, Turkey.

**6.3.3** The arbitral tribunal shall be composed of a sole arbitrator where the amount in dispute does not exceed EUR 1.000.000. Where the amount in dispute exceeds EUR 1.000.000, the arbitral tribunal shall be composed of three arbitrators.

**6.3.4** If the size of the claim is amended, such that a different procedure should apply under this Article 6.3, the relevant arbitration proceedings shall be terminated and recommenced in accordance with the newly-applicable procedure. The amount in dispute includes claims made in the request for arbitration and any counterclaims made in the answer to the request for arbitration.

**6.3.5** The decision of the arbitrators shall be final and binding on the Parties. The arbitrators' awards shall be consistent with the limitations of liability and other terms and conditions set out in the Contract. The arbitration proceedings shall be conducted in the English language, and the award shall be in English. Each Party shall submit the documents in English. This Arbitration clause 6.3. does not prevent the Parties to make application to the authorized courts in Turkey in order to obtain precautionary attachment

**6.3.5** Hakem heyetinin kararı kesin ve Tarafları bağlayıcı olacaktır. Hakem kararının Sözleşmede belirtilen sorumluluk sınırlandırmalarına ve diğer hüküm ve koşullara uyumlu olması gerekir. Tahkim davası ve takibi İngilizce yürütülecek ve hakem kararı da İngilizce kaleme alınacaktır. Tarafların her biri tüm dilekçe ve belgelerini İngilizce olarak sunacaktır. Ancak Tahkim konulu bu madde 6.3, Tarafların ihtiyati haciz kararları ve/veya ihtiyati tedbir kararları almak amacıyla Türkiye'deki yetkili mahkemeleri müracaat etmelerine ve ilişkili işlemleri takip ve tenfiz etmelerine engel olmaz.

**6.3.6** Tarafların biri, içinde bulunduğu konum sebebiyle ya da kendisine ait olan (halen mevcut olan ya da daha sonra edinilen) mallar ve/veya varlıklar sebebiyle halen sahip olduğu ya da ileride edinebileceği yönetsel dokümanlık ve muafiyet haklarından ilgili cari kanunların cevaz verdiği azami ölçüler içerisinde, kayıtsız şartsız ve gayri kabili rücu olarak şimdiden feragat eder.

#### **6.4 Süre ve Fesih**

**6.4.1** Sözleşme, Yürürlük Tarihinde yürürlüğe girecek ve tüm yükümlülükler yerine getirilene kadar (Sözleşmede belirtilen usullere uygun olarak daha önce feshedilmedikçe ya da Taraflar aksini kararlaştırmadıkça) ve/veya Alıcı gereken ödemelerin tümünü tam olarak yapana kadar yürürlükte kalacak ve geçerli olacaktır.

**6.4.2** (a) Alıcı'nın Sözleşmenin herhangi bir koşulunu ihlâl etmesi; (b) Malların tahliye ve boşaltma operasyonlarının Alıcı'ya atfedilebilir sebeple ilgili trenin veya kamyonun Varış Noktasına varmasından sonra on (10) saati aşkın bir süreyle gecikmesi ve bu gecikmenin Sözleşmenin başka hükümleriyle mazur görülememesi; (c) Alıcı'nın veya onun ana şirketinin doğrudan veya dolaylı sahiplerinde bir değişiklik olması ve/veya (d) Alıcı'nın veya onun ana şirketinin (i) herhangi bir iflas, ödeme aczi, yeniden örgütlenme, kayyım yönetimine alınma, tasfiye veya benzeri takipler başlatması veya bu takiplere konu olması ya da Satıcı'nın makul kanaatine göre vadesi gelen borçlarını ödeyemeyeceğinin beklenmesi veya ödemek istememesi ya da (ii) faaliyetini sürdürmekte olan bir işletme olarak varlığına son vermesi veya işin olağan akışı içerisinde faaliyetlerini sürdürmeyi bırakması veya böyle bir tehditte bulunması hallerinde, Satıcı, sahip olabileceği diğer kanun ve müracaat yollarına ek olarak ve tamamen kendi şahsi takdirine göre, Alıcı'ya beş (5) İş Günü önceden yazılı ihbarda bulunarak Sözleşme kapsamındaki tüm teslimatları durdurabilir ve/veya Sözleşmeyi tek taraflı olarak feshedebilir.

**6.4.3** Bu Madde 6.4 uyarınca yapılan fesih, Tarafların her birinin fesih tarihi itibarıyla doğmuş bulunan haklarına ve yükümlülüklerine (şüpheye mahal vermeksizin Alıcı'nın Sözleşmeden doğan ödemeleri yapma yükümlülüğü de dâhil) halel getirmeyecektir.

**6.4.4** Sözleşme uyarınca tahakkuk eden bir ödemeyi yapmamak veya yapmamakla ilgili sorumluluklar ve Alıcı'nın Sözleşmeden doğan demuraj sorumluluğu hariç olmak üzere (bu sorumluluklar mazur görülmeyecektir), Tarafların hiç birisi Sözleşmeden doğan yükümlülüklerini kendisinin makul kontrolü dışındaki olay veya durumlar sebebiyle ifa edememekten veya ifada gecikmekten ötürü diğer Tarafa karşı sorumlu tutulmayacaktır.

#### **PARAGRAF VII. SON HÜKÜMLER**

decisions and/or temporary injunction decisions and proceed the related transactions.

**6.3.6** Each party hereby irrevocably and unconditionally and to the fullest extent permitted by applicable law waives any rights of sovereign immunity which it may have now or which it may subsequently acquire in respect of its position or any property and/or assets (present or subsequently acquired) belonging to it.

#### **6.4 Duration and Termination**

**6.4.1** The Contract shall come into effect on the Effective Date and shall continue in force until all obligations have been fulfilled (unless earlier terminated hereunder or the Parties agree otherwise in accordance with the procedure set out in the Contract) and/or until such time as all payments are made by Buyer in full.

**6.4.2** The Seller may, at its sole discretion and in addition to any other legal remedies it may have, upon giving five (5) Business Days' written notice to the Buyer, suspend all deliveries under the Contract and/or unilaterally terminate the Contract where: (a) the Buyer is in breach of any condition of the Contract; (b) unloading of the Goods is delayed by more than ten (10) hours after a train or truck has arrived at the Place of Destination due to reasons attributable to the Buyer and such delay is not excused by any other provision of the Contract; (c) there is a change in the direct or indirect ownership of the Buyer or its parent company; and/or (d) the Buyer or its parent company either: (i) commences, or becomes the subject of, any bankruptcy, insolvency, reorganization, administration, liquidation or similar proceeding or is in Seller's reasonable opinion expected to be unable or unwilling to pay its debts as the same become due; or (ii) ceases or threatens to cease to function as a going concern or conduct its operations in the normal course of business.

**6.4.3** Any termination under this Article 6.4 shall be without prejudice to the rights and obligations of each Party as accrued on the date of termination (including for the avoidance of doubt Buyer's obligation to make payments under the Contract).

**6.4.4** Except in relation to any failure or inability to make a payment due under the Contract, and Buyer's liability for demurrage due hereunder, (which shall not be excused), neither Party shall be liable to the other Party for any delay or non performance of any obligations under the Contract if such delay or non performance is due to circumstances reasonably beyond such Party's control.

#### **PARAGRAPH VII. FINAL PROVISIONS**

**7.1.1** The Seller warrants that it has full legal title to the Goods and that it has full right and power to convey such title to the Buyer. The Seller makes no other guarantees, warranties, representations, express or implied, written or oral as to merchantability, quality, fitness for purpose and any such warranties, conditions or other terms implied by applicable law, custom, contract or otherwise, are specifically excluded to the fullest extent permitted by applicable law.

**7.1.1** Satıcı, Malların tam kanuni mülkiyetine sahip olduğunu ve Malların mülkiyetine Alıcı'ya devretme hakkı ve yetkisine de tam olarak sahip olduğunu garanti eder. Satıcı, Malların ticarete elverişliliği, kalitesi ve amaca uygunluğu hakkında yazılı veya sözlü olarak, alenen veya zımnen başka herhangi bir garanti, tekeffül ve beyanda bulunmamaktadır ve ilgili cari kanunlar, teamüller, sözleşmeler veya başka kaynaklardan doğabilecek bu tip garanti, koşul veya kısıtlamalar ilgili cari kanunların cevaz verdiği azami ölçüler içerisinde ve özel olarak istisna tutulmuş bulunmaktadır.

**7.1.2** Sözleşme, Sözleşmenin konusu hakkında Taraflar arasında varılan mutabakatın tamamını oluşturur ve bu konuda daha önce yazılı veya sözlü olarak teati edilmiş olabilecek tüm anlaşmalar, vaatler, güvenceler, garantiler, mutabakat ve beyanları iptal eder ve onların yerine geçer.

**7.1.3** Sözleşmenin herhangi bir hükmünün herhangi bir ülkenin kanunlarına göre yasadışı, geçersiz veya ifa edilemez olması ya da herhangi bir zamanda yasadışı, geçersiz veya ifa edilemez hale gelmesi durumunda, ne o hükmün başka ülkelerin kanunlarına göre yasallığı, geçerliliği veya ifa kabiliyeti, ne de kalan diğer hükümlerin tüm ülkelerdeki yasallığı, geçerliliği veya ifa kabiliyeti bu durumdan herhangi bir şekilde etkilenen ve halel görecektir.

**7.1.4** Taraflardan hiçbiri, diğer Tarafın önceden yazılı izni olmaksızın Sözleşmeyi veya Sözleşme kapsamındaki haklarından herhangi birini devredemez veya Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini devredemez; ancak diğer Taraf da bu izni vermektan makul olmayan sebeplerle kaçınmayacak veya geciktirmeyecektir.

**7.1.5** Herhangi bir Tarafın Sözleşme hakkında diğer Tarafıtan aldığı bilgilerin tamamı gizli sayılacaktır. Satıcı, bu gizli bilgileri (a) Sözleşme tahtında çıkartılan faturaların faktoringi amaçlarıyla herhangi bir bankaya ve (b) herhangi bir Satıcı Grup Şirketine Alıcı'nın ön rıza ve iznini almaya gerek olmaksızın ifşa etme hakkına sahiptir. Taraflar, Sözleşmenin ifası bağlamında ve sırasında ellerine geçen, kendi personel, müşteri ve tedarikçilerine ait kişisel verileri, bunlarla sınırlı kalmaksızın ve fakat: (i) Diğer Tarafın bu kişisel verilerin işlenmesine ilişkin talimatlarına uymak; (ii) bu kişisel verileri korumak için yeterli güvenlik tedbirleri almak ve uygulamak; (iii) bu kişisel verileri Diğer Tarafın yazılı iznini almadan üçüncü şahıslara ifşa etmemek ve (iv) veri mahremiyetine ilişkin cari kanunlara uymak da dâhil olmak üzere her yolla koruyacaklardır. Taraflar, Sözleşmeye ek olarak, Sözleşmeyle ilgili cari Kanunlara göre kişisel verilerin korunmasına ilişkin maddeleri ve/veya resmi kişisel veri koruma maddeleri içeren ek protokoller / taahhütnameler de (ilgili cari Kanunların emrettiği durumlarda) imzalayabilirler.

**7.1.6** Sözleşmede yapılan tadilat veya değişiklikler yazılı olmadıkça ve Tarafların her birinin usulünce yetkilendirilmiş bir temsilcisi tarafından imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır (yukarıdaki Paragraf I uyarınca elektronik ortamda imzalanan Satış Sipariş Teyitleri hariç). Yukarıdaki hükmü sınırlandırmaksızın, Satıcı, zaman zaman Satıcı'nın web sitesine BTC'nin yeni versiyonunu yüklemek suretiyle BTC'yi tek taraflı değiştirme hakkına sahip olacaktır. BTC'nin bu yeni versiyonu, yüklendikten sonra 10 (on) İş Günü içerisinde yürürlüğe girecektir.

**7.1.2** The Contract constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter.

**7.1.3** If, at any time, any provision of the Contract is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction will in any way be affected or impaired.

**7.1.4** Neither Party may assign the Contract or any of its rights under the Contract or transfer any obligations under the Contract, without the other Party's prior written consent, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed.

**7.1.5** All information received by a Party from the other Party relating to the Contract shall be treated as confidential. Seller is permitted to disclose, without Buyer's prior consent, any such confidential information to (a) any bank for the purposes of the factoring of invoices issued hereunder and (b) to any Seller Group Company. The Parties shall protect personal data of their employees, customers, and suppliers received in connection with its performance of the Contract, including but not limited to: (i) following the Other Party's instructions in connection with processing such personal data; (ii) implementing adequate security measures to protect such personal data; (iii) not disclosing such personal data to any third party without the Other Party's written permission; and (iv) complying with all applicable data privacy laws. The Parties may also sign additional protocols/ commitments (when it is required by the applicable Law) to the Contract indicating the articles related to the personal data protection and/or state related personal data protection articles according to the related Law Regulations in the Contract.

**7.1.6** No amendment or variation of the Contract shall be effective unless in writing and signed by a duly authorized representative of each of the Parties to it, (except for a Sales Order Confirmation concluded by electronic means pursuant to Paragraph I above). Without limiting the above, Seller is entitled to unilaterally without prior specific notification change these BTC from time to time by uploading a new version of the BTC to Seller's website. For the purposes of the Contract, the new version of the BTC shall come into force, and the Contract shall be deemed amended, ten (10) Business Days after such upload.

**7.1.7** In purchasing the Goods, the Buyer shall not obtain any rights to any intellectual property in or relating to the Goods, including (without limitation) any trade marks, copyright, patents or rights in designs and, where such intellectual property is capable of registration, whether or not the same is registered.

<p><b>7.1.7</b> Malları satın almakla, Alıcı, bu fikri mülkiyet haklarının tescil edilebilir nitelikte olduğu hallerde bu hakların tescil edilmiş olup olmadığına bakılmaksızın, Mallar üzerinde veya Mallarla ilgili bunlarla sınırlı kalmaksızın ve fakat ticari marka hakları, telif hakları, patent hakları ve tasarım hakları da dâhil olmak üzere herhangi bir fikri mülkiyet hakkı edinmeyecektir.</p>	
<p><b>Satıcı:</b> <b>BRIDGE İTHALAT VE İHRACAT LİMİTED</b> <b>ŞİRKETİ</b></p>	<p><b>The Seller:</b> <b>BRIDGE İTHALAT VE İHRACAT LIMITED</b> <b>SİRKETİ</b></p>

### Notice of Readiness (for Return)

#### To Consumers of Goods in returnable metal containers (GPS5 crates)

The metal box you have received is a returnable item from GPS's global pool of GPS5 crates. Part of the contract with the supply is a commitment by GPS to arrange collection when you have discharged the product. It is important that we know when the GPS5 crates are ready for collection and require your assistance to inform us frequently and in a timely manner of the date and time. This form is also important because it confirms the de-hire date under the contracted supply. Thank you in advance for your assistance.

#### How to let us know:

EMAIL:

Requestor (company name)	
GPS5 received from (name of Seller)	
De-hire Date	

GPS5 Quantity	
GPS5 to load on / at	DATE:                      TIME:
COLLECTION ADDRESS	
Contact Person	
Telephone Number	
E-mail	

#### Any special collection instructions (e.g. *Internal Ref. Number*):

--

Duly authorised, for and on behalf of **BRIDGE ITHALAT VE IHRACAT LIMITED SIRKETI**  
(stamp)

Signature:  
Name:  
Title:

Duly authorised, for and on behalf of **[name of the Buyer]**  
(stamp)

Signature:  
Name:  
Title:

Delivery and Acceptance Certificate No. \_\_\_\_\_

On the return of GPS 5 returnable metal packaging and their transfer to the Operator (\_\_\_\_\_)

under Contract No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_, 20\_\_ between \_\_\_\_\_ (hereinafter the "Consignor") and **BRIDGE  
ITHALAT VE IHRACAT LIMITED Sirketi**

Date: \_\_\_\_\_;

Consignor: \_\_\_\_\_;

Consignee: \_\_\_\_\_;

We, the undersigned, \_\_\_\_\_ (indicate the name of the Consignee), represented by \_\_\_\_\_, (job position), acting on the basis of \_\_\_\_\_, on one hand, and \_\_\_\_\_, represented by \_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_, on the other hand, have drawn up this Certificate stating that on \_\_\_\_\_ (date) \_\_\_\_\_ (Consignee) returned \_\_\_ packaging \_\_\_ [GPS 5].

Quantity of containers (packaging) for return	
GPS5 container numbers for return <sup>□</sup>	

**GPS 5 containers were loaded into the transport vehicle:**

Transport vehicle type and number	
Consignment note number	
Loading place	

**Special marks (indicating Packaging unit numbers)**

Damaged containers numbers	Description of damaged packaging (box, base, wall)

Duly authorised, for and on behalf of the Consignor:

Signature: .....

Name:

Title:

Consignee:

\_\_\_\_\_ [Operator]

Driver's signature

\_\_\_\_\_/Full name/

Duly authorised, for and on behalf of **BRIDGE  
ITHALAT VE IHRACAT LIMITED Sirketi**  
(stamp)

Signature:

Name:

Title:

Duly authorised, for and on behalf of **[name of  
the Buyer]**  
(stamp)

Signature:

Name:

Title:



**Estimated value of the metal containers or parts thereof**

Packing unit, component, which is not subject to repair (destroyed), damaged or lost (absent)	Amount of losses recoverable to the Seller
Case	€ 300.00
Base	€ 120.00
Wall	€ 45

Duly authorised, for and on behalf of **BRIDGE ITHALAT VE IHRACAT LIMITED SIRKETI**  
(stamp)

Signature:  
Name:  
Title:

Duly authorised, for and on behalf of **[name of the Buyer]**  
(stamp)

Signature:  
Name:  
Title:

**Packaging**  
**Damage Report No. \_\_\_\_\_**

Date: \_\_\_\_\_ city of \_\_\_\_\_

Place of the Report: \_\_\_\_\_

Commission consisting of:

Chairman: Full name, job position, company name

Members of the Commission:

Full name, job position, company name

Full name, job position, company name

Full name, job position, company name

It has been established that during the acceptance of cargo (indicate the name of the cargo) during opening (indicate the transport vehicle type) No. \_\_\_\_\_, the fact of damage to GPS5 metal containers was recorded.

Freight forwarder's name: \_\_\_\_\_

Consignment note number: \_\_\_\_\_;

Consignor: \_\_\_\_\_;

Consignee: \_\_\_\_\_;

Dispatch station: \_\_\_\_\_;

Destination station: \_\_\_\_\_;

Date of delivery for unloading: \_\_\_\_\_;

Intactness of seals and description of impressions: \_\_\_\_\_;

Condition of the transport vehicle (indicate the type): \_\_\_\_\_;

Description of damage to the packaging: \_\_\_\_\_;

Quantity of damaged containers: \_\_\_\_\_;

Damaged containers numbers	Description of damage to the packaging (box, base, wall)

**Attachment to the Report: photos of damaged boxes with numbers indicated.**

Chairman of the Commission: job position, company \_\_\_\_\_ /Full name/

Members of the Commission:

job position, company \_\_\_\_\_ /Full name/

job position, company \_\_\_\_\_ /Full name/

job position, company \_\_\_\_\_ /Full name/

Driver of the transport vehicle \_\_\_\_\_ /Full name/

Duly authorised, for and on behalf of Consignee

Duly authorised, for and on behalf of Consignor

Signature: .....

Signature: .....

Name:

Name:

Title:

Title:

Duly authorised, for and on behalf of **BRIDGE ITHALAT VE IHRACAT LIMITED SIRKETI**

Duly authorised, for and on behalf of **[name of the Buyer]**  
(stamp)

Signature:

Signature:

Name:

Name:

Title:

Title:

"Guidelines for use and return of reusable metal packing GPS 5"



**GPS 5 CRATE  
RETURNABLE METAL CONTAINER**



**Crate Using, Handling and Collection Guidelines**

Protocole de usage FMO/FPPD English  
Date : 29/08/2023 Rev. 4



**GPS 5 CONTAINER FEATURES**



**GPS 5 container features:**

- Collapsible metal container
- Colour : galvanised
- Marking « gps 5 » on the right foot
- Bar codes + gps details label on the left foot
- External dimensions : l 1465 x 1150 x h 1123
- Unit weight : 133 kg -2/+5
- Large sides stand alone and are removable
- Small sides collapse outwards
- 2 locks per large side
- Liability label on large sides (please read carefully)

GPS CONTAINER REGISTERED UNDER HS CODE: **860900**

Protocole de usage FMO/FPPD English  
Date : 29/08/2023 Rev. 4



## Full Crates Stacking



STANDARD STACKING OF CRATES FILLED : 3 ON 1



**FOR A STACKING 4 ON 1 , SPECIFIC TRAINING AND ADAPTED EQUIPMENT ARE REQUIRED**

Procédure de manipulation PMS/PPS (anglais)  
Date : 26/06/2013 Révisé



## OPEN CONTAINERS STACKING



Make sure when moving around two containers filled that the feet of the top container are interlocked in the stacking pins of the bottom container

Procédure de manipulation PMS/PPS (anglais)  
Date : 26/06/2013 Révisé



## Open and Remove Big Side



**Step 1:**  
Unlock the latches



**Step 2:**  
Pull the long side towards you



**Step 3:**  
Pull up the left part of the long side



**Step 4:**  
Slide the long side to the left so as to free the bottom right pinion and remove the side completely



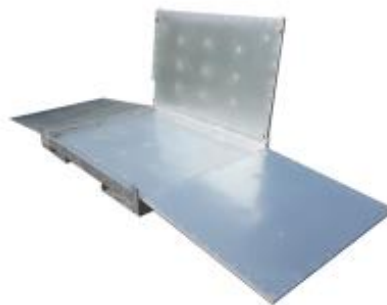
Procédure coléage P/MO/PFPD English  
Date : 20/08/2018 Rev:q



## Open and Take out Rubber Bales



**Option 1 :** large sides are removable.  
Remove 1 large side  
*Do not forget to hinge back the sides when the operation is finished*



**Option 2 :** small sides can be opened out completely. Open both for an easy access to the last rubber bales layer  
*Do not forget to hinge back the sides when the operation is finished*

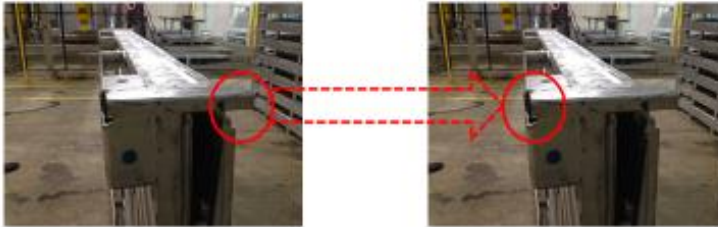


☹️ Do not climb on, or step onto the sides to pull out the rubber bales as it damages the sides.

Procédure coléage P/MO/PFPD English  
Date : 20/08/2018 Rev:q



## How to Stack the Empty Crates?



The upper part of the foot fits in the foot locating lug of the top crate.



m  
le

B

Protocol coltage P302 P3 P5 (English)  
Date : 20/08/2023 Rev 01



## How to Stack the Empty Crates

Step 1



Step 2



Step 3



Make sure that the corners of both stacks are lined up



Protocol coltage P302 P3 P5 (English)  
Date : 20/08/2023 Rev 01



## Select the right model



**DO NOT MISTAKE GOODPACK METAL CONTAINERS FOR GPS METAL CONTAINERS  
DO NOT MIX UP AND RETURN GOODPACK CONTAINER MODELS TO GPS**



Prossco.cdl.nage.FAQ.M.P.P.S.English  
Date : 20/08/2018.Rov.ij



## Bad Example



**ANY WRITING ON GPS CONTAINERS IS STRICTLY FORBIDDEN**



Prossco.cdl.nage.FAQ.M.P.P.S.English  
Date : 20/08/2018.Rov.ij

